

ÉCRIRE LE VOYAGE AU TEMPS DES DUCS DE BOURGOGNE

BURGUNDICA

XXXIII

Publié sous la direction de
Jean-Marie Cauchies

Centre européen d'études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e s.)



Écrire le voyage au temps des ducs de Bourgogne

*Actes du colloque international organisé à l'Université Littoral
Côte d'Opale, Dunkerque*

sous la direction de

JEAN DEVAUX, MATTHIEU MARCHAL &
ALEXANDRA VELISSARIOU

BREPOLS

Collection BURGUNDICA

Peu de périodes, de tranches d'histoire ont suscité et continuent à susciter auprès d'un large public autant d'intérêt voire d'engouement que le « siècle de Bourgogne ». Il est vrai qu'à la charnière de ce que l'on dénomme aussi vaguement que commodément « bas moyen âge » et « Renaissance », les douze décennies qui séparent l'avènement de Philippe le Hardi en Flandre (1384) de la mort de Philippe le Beau (1506) forment un réceptacle d'idées et de pratiques contrastées. Et ce constat s'applique à toutes les facettes de la société. La collection Burgundica se donne pour objectif de présenter toutes ces facettes, de les reconstruire – nous n'oserions écrire, ce serait utopique, de les ressusciter – à travers un choix d'études de haut niveau scientifique mais dont tout « honnête homme » pourra faire son miel. Elle mettra mieux ainsi en lumière les jalons que le temps des ducs Valois de Bourgogne et de leurs successeurs immédiats, Maximilien et Philippe de Habsbourg, fournit à l'historien dans la découverte d'une Europe moderne alors en pleine croissance.

Avec le concours financier de la Fondation pour la protection
du patrimoine culturel, historique et artisanal (Lausanne)

Illustration de couverture : Lettrine historiée figurant le départ
pour Venise de jeunes nobles hainuyers, dans *Le Roman de
Gillion de Trazegnies*, Miniature de Liévin van Lathem (Anvers,
1464) : Los Angeles, J. Paul Getty Museum, ms. 111, fol. 204r
(© Los Angeles, J. Paul Getty Museum)

© 2021, Brepols Publishers n.v., Turnhout, Belgium.

All rights reserved. No part of this publication may be
reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any
form or by any means, electronic, mechanical, photocopying,
recording, or otherwise without the prior permission of the
publisher.



D/2021/0095/183
ISBN 978-2-503-57993-1
E-ISBN 978-2-503-57994-8

DOI 10.1484/M.BURG-EB.5.115278
ISSN 1780-3209
E-ISSN 2295-0354

Printed in the EU on acid-free paper.

À la mémoire d'Alexandra Velissariou

Table des matières

Introduction

11

Jean DEVAUX, Matthieu MARCHAL, Alexandra VELISSARIOU

Première partie

Récits de pèlerins en pays bourguignon

Lire le voyage à la fin du XV^e siècle

23

Comment situer le *Voyage* de Bertrandon de la Broquière ?

Marie-Christine GOMEZ-GÉRAUD

Y-a-t-il un récit de pèlerinage « bourguignon » ?

33

L'appartenance bourguignonne comme jalon de l'expression de soi dans la littérature de pèlerinage

Anne-Sophie DE FRANCESCHI

Le récit de Jean de Tournai et la littérature bourguignonne de voyage à la fin du xv^e siècle

45

Béatrice DANSETTE

Le pèlerinage dans les *Voyages et ambassades* de Guillebert de Lannoy

57

Jaroslav SVÁTEK

Homme de Loi, homme de Foi

67

Le profil de Georges Lengherand à travers son récit de pèlerinage

Gilles DOCQUIER

Escales dans les îles grecques en 1519

83

Le récit de voyage de Jacques Lesaige, marchand de Douai

Alexandra VELISSARIOU



Deuxième partie

Le genre viatique et l'écriture de l'histoire

La grande traversée et l'écriture viatique

97

Les récits du second voyage d'Espagne de Philippe le Beau (1506)

Jean DEVAUX

Récit de voyage et culture politique dans les Anciens Pays-Bas <i>La Descripcion poetique</i> de Rémi Dupuis, indiciaire de Bourgogne Jonathan DUMONT	115
<i>Et pour aller devers le roy d'Aragon...</i> Une relation de voyage du seigneur de Créquy et de Toison d'or (mai-octobre 1461) Alain MARCHANDISSE & Bertrand SCHNERB	129
Les voyageurs « bourguignons » et l'expansion ibérique Jacques PAVIOT	141
Les missions turques des ambassadeurs impériaux et leurs prolongements artistiques (1533-1547) Alain SERVANTIE	151
 Troisième partie Écriture du voyage et récit de fiction <hr style="width: 10%; margin: auto;"/>	
Des rivages de Troie aux confins du désert Les merveilles d'outremer dans le roman de <i>Paris et Vienne</i> Danielle QUÉRUEL	169
La Méditerranée et le voyage dans le <i>Florimont</i> en prose Marie-Madeleine CASTELLANI	181
Le voyage en Grèce de Louis de Gavre dans l'<i>Histoire des seigneurs de Gavre</i> Héritage antique et croisade, le grand oubli Catherine GAULLIER-BOUGASSAS	193
Les voyages en mer dans <i>Othoven</i>, mise en prose bourguignonne de <i>Florent et Octavien</i> et de <i>Florence de Rome</i> Matthieu MARCHAL	203
D'exils en retours L'écriture du voyage dans le <i>Roman de Gillion de Trazegnies</i> Stéphanie BULTHÉ	217
Les langues du voyage Le roman bourguignon et ses « fixeurs » méditerranéens Zrinka STAHLJAK	233

Le voyage du héros antique dans la <i>Fleur des histoires</i> de Jean Mansel	243
Alexandre et Jason au service du projet bourguignon Elena KOROLEVA	
Le retour au foyer dans les <i>Cent Nouvelles nouvelles</i> bourguignonnes	253
Catherine EMERSON	
Bibliographie	261
Planches en couleurs	283



Et pour aller devers le roy d'Aragon...

*Une relation de voyage du seigneur de Créquy et de Toison d'or
(mai-octobre 1461)*

Au sein de l'ensemble des récits de voyage de la fin du Moyen Âge, genre littéraire composite¹, les relations faites par des officiers d'armes constituent un groupe à part. L'itinérance faisant partie intégrante de leur vie, étant donné la nature des missions qui leur étaient confiées, ces personnages étaient des voyageurs, souvent à long rayon d'action². Ce caractère spécifique explique qu'ils aient été à l'origine de la production de textes relatifs au voyage. *Le livre de la description des pays*, que l'on pourrait définir comme un guide à l'usage des nobles voyageurs et des officiers d'armes gyrovagues, est, de ce point de vue, une œuvre d'une grande signification³. Berry, roi d'armes de France, y rassemble des données réunies à l'occasion de ses déplacements. Mais à côté d'un livre dont l'auteur avait l'ambition d'enrichir la culture de ses contemporains désirant, comme lui, se délecter et prendre plaisir à *veoir le monde*⁴, il existe aussi des relations de voyage ponctuelles qui tiennent plus du rapport administratif rédigé à l'issue d'une mission effectuée sur ordre que d'un ouvrage didactique du type du livre du héraut Berry : les descriptions géographiques ou ethnographiques en sont absentes, le récit étant centré sur le déroulement et l'accomplissement de la mission,

- 1 Cf. *Europäische Reiseberichte des späten Mittelalters. Eine analytische Bibliographie*, dir. W. PARAVICINI : Chr. HALM, *Deutsche Reiseberichte* ; J. WETTLAUER et J. PAVIOT, *Französische Reiseberichte* ; D. KRAACK et J. HIRSCHBIEGEL, *Niederländische Reiseberichte*, 3 vol., Francfort-sur-le-Main, Peter Lang, 1994-2000 (*Kieler Werkstücke*, Reihe D, *Beiträge zur europäischen Geschichte des späten Mittelalters*, 5, 12, 14).
- 2 À titre d'exemples, cf. J. PAVIOT, « Une vie de héraut : Jean de la Chapelle, poursuivant Faucon, héraut Savoie (1424-1444) », dans *Le héraut, figure européenne*, dir. B. SCHNERB, *Revue du Nord*, t. 88, 2006, p. 683-692 ; J. PAVIOT et E. PIBIRI, « Voyages et missions de Jean de la Chapelle, poursuivant Faucon, héraut Savoie, 1424-1444 », *Bollettino storico-bibliografico subalpino*, t. 106, 2008, p. 239-285 ; A.-Br. SPITZBARTH, *Ambassades et ambassadeurs de Philippe le Bon, troisième duc Valois de Bourgogne (1419-1467)*, Turnhout, Brepols, 2013 (*Burgundica*, 21), *passim*, notamment p. 385-391 ; A. GROSJEAN, *Toison d'or et sa plume. La Chronique de Jean Lefèvre de Saint-Rémy (1408-1436)*, Turnhout, Brepols, 2017 (*Burgundica*, 25), *passim*, notamment p. 74-83.
- 3 GILLES LE BOUVIER, DIT BERRY, *Le livre de la description des pays*, éd. E.-T. HAMY, Paris, E. Leroux, 1908 (*Recueil de voyages et de documents pour servir à l'histoire de la géographie depuis le XIII^e siècle jusqu'à la fin du XVI^e siècle*, 22).
- 4 *Ibid.*, p. 29.

Alain Marchandise • F.R.S.-FNRS / Université de Liège (Transitions)

Bertrand Schnerb • Université de Lille (IRHis)

Écrire le voyage au temps des ducs de Bourgogne, Jean DEVAUX, Matthieu MARCHAL & Alexandra VELISSARIOU (éd.), Turnhout, 2021 (*Burgundica*, 33), pp. 129-139.

but du déplacement. Un parfait exemple de ce type de texte est la relation faite par Philippe de Croix, roi d'armes de Flandre, du voyage effectué entre le 19 octobre 1428 et le 16 janvier 1430 par une ambassade bourguignonne envoyée au Portugal par le duc Philippe le Bon – une relation mise à profit par Jean Lefèvre, seigneur de Saint-Rémy, alias le roi d'armes Toison d'or, pour la rédaction de sa chronique⁵. On se trouve là en présence d'un rapport diplomatique réalisé pour le duc de Bourgogne afin de rendre compte de l'accomplissement d'une mission essentielle puisqu'elle concernait le mariage du prince⁶. Il est intéressant de constater que le soin de le rédiger revint à un officier d'armes de haut rang, car ce fait montre par là même la relation particulière du héraut au voyage et à la diplomatie⁷.

Un autre exemple, moins développé, est la relation d'un autre grand voyage diplomatique entrepris entre mai et octobre 1461. Ce texte est intégré au procès-verbal établi à l'issue du dix-huitième chapitre de l'ordre de la Toison d'or tenu à Saint-Omer du 2 au 6 mai 1461⁸. Ce procès-verbal contient en effet le récit du périple accompli par deux ambassadeurs du duc de Bourgogne, Jean V, seigneur de Créquy⁹, et le roi d'armes Toison d'or. Ces deux personnages avaient été chargés d'aller porter le collier de l'ordre à Jean II, roi d'Aragon, nouvellement élu¹⁰.

- 5 *Portugal et Bourgogne au xv^e siècle. Recueil de documents extraits des archives bourguignonnes (1384-1482)*, éd. J. PAVIOT, Lisbonne, Paris, Centre culturel Calouste Gulbenkian, Commission nationale pour la commémoration des découvertes portugaises, 1995, p. 205-218. Cf. aussi B. SCHNERB, « Rois d'armes, hérauts et poursuivants à la cour de Bourgogne sous Philippe le Hardi et Jean sans Peur (1363-1419) », dans *Le héraut, figure européenne*, p. 529-557, en particulier p. 554.
- 6 Sur l'ambassade, cf. M. SOMMÉ, *Isabelle de Portugal. Une femme au pouvoir au xv^e siècle*, Villeneuve-d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 1998, p. 26-31. Cf. aussi *Europäische Reiseberichte des späten Mittelalters*, t. 3, *Niederländische Reiseberichte*, p. 61-67.
- 7 Sur cet aspect particulier, cf. A.-Br. SPITZBARTH, « La fonction diplomatique des hérauts : l'exemple de la cour de Bourgogne au temps de Philippe le Bon (1419-1467) », dans *Le héraut, figure européenne*, p. 559-576.
- 8 *Die Protokollbücher des Ordens vom Goldenen Vlies*, éd. S. DÜNNEBEIL, t. 1, *Herzog Philipp der Gute, 1430-1467*, Stuttgart, Thorbecke, 2002 (*Instrumenta*, 9), p. 154-156. Sur le déroulement du chapitre de Saint-Omer, cf. Fr. DE GRUBEN, *Les chapitres de la Toison d'or à l'époque bourguignonne (1430-1477)*, Louvain, Leuven University Press, 1997 (*Mediaevalia Lovaniensia*, Series 1, Studia 23), p. 289-311.
- 9 Sur ce personnage et sa famille, il existe un travail universitaire resté inédit : M. BECUWE, *Le lignage de Créquy aux xiv^e et xv^e siècles*, 2 vol., Mémoire de Master, Villeneuve-d'Ascq, Université Lille 3 – Charles-de-Gaulle, 2007.
- 10 *Die Protokollbücher*, éd. cit., t. 1, p. 135. Sur les relations de Jean II d'Aragon avec l'État bourguignon, cf. notamment J. CALMETTE, *Louis XI, Jean II et la révolution catalane (1461-1473)*, Toulouse, Paris, Privat, Picard, 1903 (*Bibliothèque méridionale*, 2^e série, 8) ; J. VICENS VIVES, « La politique européenne du royaume d'Aragon-Catalogne sous Jean II (1458-1479) », *Annales du Midi*, t. 65, 1953, p. 405-414 ; A. DE CEBALLOS-ESCALERA Y GILA, « Jean II d'Aragon, roi d'Aragon, de Navarre et de Sicile », dans *Les chevaliers de l'ordre de la Toison d'or au xv^e siècle. Notices bio-bibliographiques*, dir. R. DE SMEDT, Francfort-sur-le-Main, Peter Lang, 2000 (1^{re} éd., 1994) (*Kieler Werkstücke*, Reihe D, Beiträge zur europäischen Geschichte des späten Mittelalters, 3), p. 137-139 (n° 57). Sur la réception de l'ambassade à la cour d'Aragon, cf. C. MARINESCO, « Documents espagnols inédits concernant la fondation de l'ordre de la Toison d'or », *Comptes rendus des Séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, t. 100, 1956, p. 401-417, en particulier p. 409-410 et 414-415. Brève évocation de l'événement, dans le cadre d'une alliance tripartite Aragon, Portugal et Bourgogne, dans J. VICENS VIVES, *Juan II de Aragón*

Comme tous les textes de ce genre, ce procès-verbal s'ouvre sur la mention de la date et du lieu, suivie de la liste des chevaliers présents, les autres ayant envoyé *leurs procuracions ainsi qu'il est accoustumé de faire*¹¹. Vient ensuite la liste des chevaliers à remplacer – cinq qui sont morts depuis le dernier chapitre et un dont l'élection a été *tenue pour nulle* – et des six nouveaux élus ; parmi ceux-ci figure Jean II d'Aragon, frère et successeur d'Alphonse V, élu lui-même en 1445, décédé en 1458 et qu'il avait donc fallu remplacer¹². Est alors précisé le but du voyage que les deux ambassadeurs de l'ordre devaient entreprendre :

*Et pour aller devers le roy d'Aragon et de Navarre furent ordonné monseigneur de Crequy et Thoison d'or, pour lui signifier son election [et] luy pourter le collier ou pent la Thoison d'or*¹³.

Cette phrase introduit l'exposé du voyage proprement dit dans lequel est intégré le texte du discours que le seigneur de Créquy prononça devant le roi d'Aragon avant la remise solennelle du collier de l'ordre. C'est à ce stade qu'il faut poser la question de la composition et de la rédaction de cette relation. Il apparaît en effet que le texte qui nous est parvenu a été intégré au procès-verbal du chapitre de Saint-Omer par Martin Steenberch, greffier de l'ordre, qui venait de remplacer Jean Hibert dans cette fonction¹⁴. Il est cependant probable que la version finale fut réalisée à partir d'informations fournies par l'un des participants au voyage et il n'est pas trop audacieux d'émettre l'hypothèse d'une rédaction primitive due à la plume de Jean Lefèvre de Saint-Rémy, alias Toison d'or – on verra plus loin pourquoi¹⁵.

Le rapport utilisé par Martin Steenberch fut probablement conçu dans un triple but : il l'était d'abord comme un document entrant dans le cadre de l'action diplomatique ; il servait ensuite à informer les confrères de l'ordre sur le déroulement et le bon accomplissement de la mission confiée à l'un des leurs et à leur roi d'armes ; il était enfin également destiné à rappeler comment se déroulait la remise du collier aux nouveaux chevaliers et devait avoir toute sa place dans des procès-verbaux voués à la conservation de la mémoire de l'ordre¹⁶.

(1398-1479) : *monarquía y revolución en la España del siglo xv*, dir. P. FREEDMAN et J. M. MUÑOZ I LLORET, Pampelune, Urgoiti Editores, 2003, p. 210.

11 *Die Protokollbücher*, éd. cit., t. 1, p. 154.

12 Cf. P. VAN PETEGHEM, « Alphonse V, le Grand ou le Magnanime, roi d'Aragon, de Sicile et de Sardaigne », dans *Les chevaliers de l'ordre de la Toison d'or*, p. 95-99 (n° 41).

13 *Die Protokollbücher*, éd. cit., t. 1, p. 154. Nous ajoutons la conjonction *et* afin de rétablir une syntaxe correcte.

14 *Ibid.*, p. 22, 122, 134-135. Sur la carrière de ce secrétaire ducal, cf. P. COCKSHAW, *Prosopographie des secrétaires de la cour de Bourgogne (1384-1477)*, Ostfildern, Thorbecke, 2006 (*Instrumenta*, 16), p. 92-94 (n° 95) (cet auteur donne cependant par erreur la date de 1463 pour l'entrée en fonction de Martin Steenberch en tant que greffier de l'ordre de la Toison d'or).

15 Sur la technique d'écriture du roi d'armes et son utilisation de procès-verbaux et de notes, cf. A. GROSJEAN, *Toison d'or, passim*, notamment p. 167-170.

16 Cet aspect de mémorial protocolaire à fonction didactique se retrouve, par exemple, dans le procès-verbal de la remise par le héraut Lorraine, de la déclaration de guerre de René II d'Anjou, duc de

Sur les six chevaliers nouvellement élus, deux, Philippe Pot, seigneur de la Roche¹⁷, et Louis de Bruges, seigneur de Gruuthuse¹⁸, étaient présents à Saint-Omer au moment de leur élection. Ceux-là purent donc recevoir le collier et prêter, entre les mains du duc, le serment requis par les statuts de l'ordre¹⁹. Pour les absents, la remise du collier devait se faire à domicile. Le plus important d'entre eux – et le plus lointain – était le roi d'Aragon. Il était nécessaire de lui envoyer une ambassade. Le souverain et les confrères choisirent pour se rendre auprès de lui le seigneur de Créquy, chevalier de l'ordre depuis sa fondation, conseiller et chambellan du duc, un de ceux qui, parmi eux, avaient la plus grande expérience diplomatique²⁰ ; il devait être accompagné du roi d'armes Toison d'or qui, lui aussi, était un habitué des ambassades²¹.

La comptabilité du receveur général des finances permet de savoir que le seigneur de Créquy quitta Saint-Omer le 24 mai 1461, que son voyage dura cent dix-neuf jours, qu'il revint auprès du duc de Bourgogne le 19 septembre suivant et ne fut remboursé de ses frais qu'en janvier 1462 :

*A messire Jehan, seigneur de Crequi, chevalier, conseiller et chambellan de mondit seigneur, la somme de mil frans dicte monnoie, laquelle icellui seigneur lui a, de sa grace, ordonnee prandre et avoir de lui pour une fois, pour et en recompensacion des pertes, frais et despens par luy euz et soustenus ou voyage que, nagueres et derrenierement, il a fait, par le commandement et ordonnance de mondit seigneur, par devers le roy d'Aragon et lui porté et présenté, de par icellui seigneur, le colier de son ordre ou pend la Thoison d'or, en quoy il a vacqué depuis le XXXIII^e jour de may, que lors il se parti de la ville de Saint Omer, jusqu'au XIX^e jour de septembre ensuivant mil IIII^e LXI, ou sont, lesdis jours inclux, CXIX jours [...]*²².

Avant son départ, le 21 mai 1461, le seigneur de Créquy avait reçu 240 livres de 40 gros de Flandre en prest et paiement sur son voyage qu'il fait presentement par le commandement de mondit seigneur en certains lieux et pour matieres secretes dont icellui seigneur ne veult autre declaration estre faicte²³. Si l'on combine les données fournies par les documents comptables et la relation du voyage en Aragon, on constate que le seigneur de Créquy et Toison d'or ne partirent pas ensemble de Saint-Omer ; le

Lorraine, à Charles le Téméraire devant Neuss au printemps 1475. Cf. J. SCHNEIDER, *Lorraine et Bourgogne (1473-1478). Choix de documents*, Nancy, Presses universitaires, 1982, p. 55-57 (n° 15).

17 Cf. A. LEGUAI, « Philippe Pot, seigneur de La Roche-Nolay et de Châteauneuf », dans *Les chevaliers de l'ordre de la Toison d'or*, p. 146-148 (n° 60).

18 Cf. M. P. J. MARTENS, « Louis de Bruges, seigneur de Gruuthuse », dans *ibid.*, p. 148-151 (n° 61) ; ID., *Lodewijk van Gruuthuse. Mecenas en europees diplomat ca. 1427-1492*, Bruges, Stichting kunstboek, 1992.

19 *Die Protokollbücher*, éd. cit., t. 1, p. 154.

20 Jean V, seigneur de Créquy, avait participé à des négociations et à des missions diplomatiques depuis 1435. M. BECUWE, *Le lignage de Créquy*, t. 1, p. 80-87 ; A.-Br. SPITZBARTH, *Ambassades et ambassadeurs de Philippe le Bon*, *passim*.

21 Cf. *ibid.*, *passim* ; A. GROSJEAN, *Toison d'or*, p. 74-83.

22 Mandement du duc donné le 19 janvier 1462 (n. st.). Lille, Archives départementales du Nord, B 2045, fol 250v ; M. BECUWE, *Le lignage de Créquy*, t. 2, p. 333 (PJ 240).

23 Lille, Archives départementales du Nord, B 2040, fol. 156r ; M. BECUWE, *Le lignage de Créquy*, t. 2, p. 332 (PJ 238).

premier, d'après l'article de compte précédent, partit le 24 mai, alors que le roi d'armes donnait encore quittance au receveur général le 6 juin pour une somme de 120 livres à lui versée en prêt pour entreprendre le même voyage :

A Thoison d'or, conseiller et roy d'armes de mondit seigneur, la somme de six vins livres dudit pris aussi en prest et paiement sur son voyage qu'il a fait de ladite ville de Saint Omer en aucuns lieux et pour matieres et affaires secretes avec et en la compagnie de monseigneur de Crequi, dont mondit seigneur ne veult autre declaration estre faicte. Par sa quittance faicte le sixiesme jour dudit mois de juing oudit an LXI cy rendue, ladite somme de VI^{xx} livres de XL gros²⁴.

En effet, il apparaît que Toison d'or agit seul lors des premières étapes du voyage et qu'il ne retrouva le seigneur de Créquy que plus tard, au Puy-en-Velay²⁵. On ne sait pourquoi les deux ambassadeurs avaient quitté Saint-Omer séparément ; l'hypothèse d'un pèlerinage au Puy entrepris par le chambellan du duc avant de partir pour l'Aragon n'est pas à négliger, bien que rien ne permette de la confirmer de façon péremptoire²⁶. Quoi qu'il en soit, le fait que le début du voyage n'ait concerné que le roi d'armes engage à déduire, comme nous l'avons écrit plus haut, que ce dernier fut le rédacteur de la version primitive du récit.

La première étape, après le départ de Saint-Omer, fut la ville de Roye, où résidait alors Guy, seigneur de Roye, l'un des chevaliers nouvellement promu²⁷. Il reçut le collier des mains de Toison d'or *tres agreablement et en grant reverence*²⁸. De Roye, le roi d'armes se rendit à Châtel-sur-Moselle, lieu de résidence de Thibaud IX, seigneur de Neufchâtel, maréchal de Bourgogne, qui avait été, lui aussi, élu par les chevaliers de la Toison d'or lors du dix-huitième chapitre²⁹. Le récit, pour ce qui traite du voyage lui-même, est ici très sec, l'important étant la remise du collier et la déclaration du récipiendaire ; il n'est fait mention que d'un voyage direct sans que les régions et les villes traversées soient précisées³⁰ :

De ladite ville de Roye ledit Thoison d'or tira son droit chemin a Chastel sus Meselle, ou il trouva ledit mareschal de Bourgoingne et lui signiffia sadite election, lui presenta le

24 Lille, Archives départementales du Nord, B 2040, fol. 156v ; M. BECUWE, *Le lignage de Créquy*, t. 2, p. 333 (PJ 239).

25 *Die Protokollbücher*, éd. cit., t. 1, p. 155.

26 Sur ce pèlerinage vers un grand sanctuaire marial, cf. V. REINBURG, « Les pèlerins de Notre-Dame du Puy », *Revue d'Histoire de l'Église de France*, t. 75, 1989, p. 297-313.

27 Cf. B. SCHNERB, « Guy, seigneur de Roye. *Ung moult notable et vaillant chevalier* », dans *Autour de la Toison d'or. Ordres de chevalerie et confréries nobles aux XIV^e-XVI^e siècles. Rencontres de Vienne (24-27 septembre 2018)*, dir. A. MARCHANDISSE et G. DOCQUIER, coll. B. SCHNERB, *Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e s.)*, t. 59, 2019, p. 41-64.

28 *Die Protokollbücher*, éd. cit., t. 1, p. 154.

29 Cf. J. DEBRY, « Thibaud IX, seigneur de Neufchâtel, d'Épinal et de Châtel-sur-Moselle », dans *Les chevaliers de l'ordre de la Toison d'or*, p. 141-146 (n° 59) ; B. SCHNERB, « *L'honneur de la maréchaussée* ». *Maréchalat et maréchaux en Bourgogne des origines à la fin du XV^e siècle*, Turnhout, Brepols, 2000 (*Burgundica*, 3), p. 76-78.

30 Il est possible que Toison d'or, depuis Roye, ait emprunté l'itinéraire passant par Noyon, Soissons, Reims, Châlons, Vitry-le-François, Saint-Dizier, Joinville, Neufchâteau et Mirecourt.

*collier de l'ordre de la Thoison d'or, lequel il receu[t] en tresgrant reverence en merchant mondit seigneur et les freres et chevaliers dudit ordre et promet que toutes et quantesfois que plairoit [a] mondit seigneur le duc, il seroit prest de faire les sermens appartenans de faire audit ordre de la Thoison d'or*³¹.

De Châtel-sur-Moselle, le roi d'armes s'en alla au Puis en Overgne, ou il trouva ledit seigneur de Créquy³². Là encore, le texte ne mentionne aucun itinéraire. Il n'est évidemment pas impossible que Toison d'or ait emprunté la route qui, par Épinal et Luxeuil, permettait d'atteindre la Franche-Comté par le nord³³. De là, par Besançon, Chalon-sur-Saône, Mâcon et Lyon, il était possible de suivre la route de pèlerinage menant au Puy.

Du Puy, les ambassadeurs du duc de Bourgogne prirent la route du royaume d'Aragon. L'auteur du rapport, sans donner un itinéraire précis, énumère toutefois les contrées traversées, citant le Gévaudan, le Languedoc et la Catalogne³⁴. Il ne fait allusion ni à la route suivie, ni aux villes traversées ; il ne mentionne pas les étapes et ne signale ni les franchissements de cours d'eau ni le passage de montagnes. De manière significative, les détails concernant le voyage se font plus précis à partir du moment où le seigneur de Créquy et Toison d'or parviennent à Calaten (Calatayud) où se trouvaient alors le roi Jean II et sa cour³⁵. Dès lors des éléments de chronologie apparaissent et surtout l'auteur donne une description du cérémonial de réception des ambassadeurs bourguignons, le roi d'Aragon ayant été naturellement informé de leur prochaine arrivée³⁶. Ce cérémonial est caractérisé par des marques d'estime et d'honneur dont la première est l'envoi d'une escorte nombreuse et brillante à la rencontre des visiteurs. L'auteur de la relation du voyage précise en effet que les deux ambassadeurs bourguignons furent reçus, à leur approche, par deux évêques, un comte, un vicomte, le vice-roi de Sicile³⁷, le *maistre de Montaise* – le maître de l'ordre de Santa María de Montesa³⁸ – et *grant nombre des chevaliers, escuiers et gens d'estat*,

31 *Die Protokollbücher*, éd. cit., t. 1, p. 154-155. Nous ajoutons la préposition *a* après *plairoit*.

32 *Ibid.*, p. 155.

33 J. RICHARD, « La Lorraine et les liaisons internes de l'État bourguignon », *Le Pays lorrain*, t. 58/3, 1977, p. 113-122.

34 *Die Protokollbücher*, éd. cit., t. 1, p. 155.

35 Pour se rendre du Puy-en-Velay jusqu'à Calatayud, les deux ambassadeurs ont pu passer par Châteauneuf-de-Randon, Mende, Millau, Béziers, Narbonne, Perpignan, Barcelone, Lerida et Saragosse.

36 Sur cet aspect des usages de cour, cf. J. HUESMANN, « La procédure et le cérémonial de l'hospitalité à la cour de Philippe le Bon, duc de Bourgogne », dans *Les étrangers à la cour de Bourgogne. Statut, identité, fonctions*, dir. B. SCHNERB, *Revue du Nord*, t. 84, 2002, p. 295-317 ; E. PIBIRI, « Être reçu à cour : l'accueil des ambassadeurs étrangers par les ducs Amédée VIII et Louis de Savoie », dans *L'affermarsi della corte sabauda. Dinastie, poteri, élites in Piemonte e Savoia fra tardo medioevo e prima età moderna*, dir. P. BIANCHI et L. C. GENTILE, Turin, Zamorani, 2006 (*Corti e principi fra Piemonte e Savoia*), p. 77-92.

37 Giovanni de Moncayo (vice-roi de 1459 à 1462). Cf. *Die Protokollbücher*, éd. cit., p. 253.

38 Lluís Despuig, maître de l'ordre de Montesa de 1453 à 1482. Cf. J. LEANDRO et O. PÉREZ, « Un modelo de promoción social nobiliario al abrigo de la monarquía : Frey Lluís Despuig, mestre de Montesa », dans *Santa María de Montesa. La orden militar del Reino de Valencia (ss. XIV-XIX)*,

*officiers d'armes en cottes d'armes, huissiers et sergans d'armes, grant foyson trompettes et bien iij^c chevaulx et plus*³⁹. L'importance numérique du cortège était à la fois un geste d'honneur et de courtoisie que l'on faisait aux deux envoyés de Philippe le Bon – à qui l'on montrait en quelle estime on tenait leur maître – et aussi une manifestation de la puissance de la cour d'Aragon. Il est par ailleurs à souligner ici que Toison d'or, s'il est bien le rédacteur de cette relation, s'attache à relever la présence des officiers d'armes et des trompettes dans la compagnie.

La réception à Calatayud se déroula en trois séquences : la première publique, la seconde privée et la troisième de nouveau publique. La première, probablement quelques jours après l'arrivée du seigneur de Créquy et de Toison d'or dans la ville où résidait la cour, fut délibérément organisée au moment d'une fête majeure, *la nuyt de Nostre Dame miault iij^c lxj*, afin de donner plus d'éclat au cérémonial et pour que les ambassadeurs bourguignons pussent être les témoins privilégiés du déploiement du faste de la cour d'Aragon. Ils furent en effet conduits auprès du roi Jean II *en l'église Nostre Dame* et y trouvèrent le souverain en compagnie de membres de sa famille – la reine, son épouse⁴⁰, *l'infant dom Ferrant*, son fils⁴¹, *l'infant dom Henry*, son neveu⁴², ainsi que Gaston de Foix, vicomte de Castelbon, son petit-fils⁴³ –, et de *pluseurs grans seigneurs, chevaliers, escuiers et dames et damoiselles*⁴⁴. Le rite de l'accueil impliquait, de la part des ambassadeurs, des marques de respect : ainsi firent-ils *la reverence au roy, a la royne et aux seigneurs qui la estoient*, après quoi ils *furent menez honorablement en leurs logis par grans seigneurs et gens de grant estat*.

La deuxième séquence de la réception eut lieu quatre jours plus tard, le 19 août. Rien n'est dit de la manière dont les deux ambassadeurs passèrent les trois jours qui s'écoulèrent entre les deux audiences royales, mais il est possible qu'ils aient alors reçu la visite de grands seigneurs de la cour et de hauts personnages de l'hôtel du roi d'Aragon et que ceux-ci les aient guidés à travers la ville et les environs pour les distraire⁴⁵. Quoi qu'il en soit, au jour de l'audience privée, le seigneur de Créquy

dir. E. GUINOT, F. ANDRÉS, J. CERDÀ ET J. F. PARDO, Valence, Universitat de Valencia, 2019 (*Nexus*, 2), p. 345-358.

39 *Die Protokollbücher*, éd. cit., t. 1, p. 155.

40 Jeanne Enríquez († 1468).

41 Le futur roi Ferdinand II d'Aragon (le Catholique).

42 Fils (1445-1522) de l'infant Henri d'Aragon († 1445), frère de Jean II.

43 Gaston de Foix, vicomte de Castelbon, fils aîné de Gaston IV, comte de Foix, et d'Éléonore d'Aragon, fille de Jean II.

44 *Die Protokollbücher*, éd. cit., t. 1, p. 155.

45 Sur l'hébergement des ambassadeurs et les visites qui leur sont faites, on peut se référer à l'exemple de la cour de Bourgogne et de la cour de Savoie : J. HUESMANN, « La procédure et le cérémonial de l'hospitalité », p. 307-311 ; E. PIBIRI, « Être reçu à cour », p. 80-85. L'on en trouve un autre bel exemple lors du premier séjour à la cour milanaise d'Antoine, Grand Bâtard de Bourgogne, durant le voyage d'Italie entrepris en 1475 afin de confirmer à Ferrante d'Aragon, roi de Naples, son élévation au titre de chevalier de la Toison d'or et de recevoir son serment juré sur les statuts de l'ordre : A. MARCHANDISSE et Chr. MASSON, « Les tribulations du Grand Bâtard Antoine de Bourgogne en Italie (1475) », dans *Bourguignons en Italie, Italiens dans les pays bourguignons (XIV^e-XVI^e s.)*. *Rencontres de Rome* (25 au 27 septembre 2008), dir. J.-M. CAUCHIES, Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e s.), t. 49, 2009, p. 32-34.

et Toison d'or, *mandez du roy*, furent conduits jusqu'à lui *par gens de grant honneur*, dont les plus importants étaient le vice-roi de Sicile, le maître de Montesa et Bérenguier d'Oms⁴⁶.

L'audience privée eut lieu dans la *chambre* du roi ; ce dernier *y fist tout vidier*, demeurant *seul de toutes ses gens* avec les deux Bourguignons, sans qu'il soit précisé si les trois conseillers royaux cités plus haut avaient été admis à assister à l'entrevue⁴⁷. Le seigneur de Créquy remit alors à Jean II les lettres de Philippe le Bon, le roi les lisant lui-même. Le récit ne fait, on peut le noter, aucune allusion à des difficultés de communication ou à la nécessité de recourir à des interprètes⁴⁸ :

*Lors ledit seigneur de Crequy lui presenta les lettres de mondit seigneur le duc, lesquelles il leut et les vit tout au long et apres la lecture d'icelles dit : « Voz lettres contiennent creance » et ledit seigneur de Crequi dit qu'il estoit vray [et qu'il estoit] prest de l'exposer quant il lui plairoit, et le roy respondit qu'il estoit aussi prest de l'oyr*⁴⁹.

C'est à ce moment du récit que se place le texte intégral du discours prononcé par le seigneur de Créquy au roi Jean II pour le prier d'accepter d'entrer dans l'ordre de la Toison d'or, dont les confrères l'avaient élu à la place de son frère décédé ; ce discours est, de toute évidence, dans l'esprit du rédacteur, une pièce centrale du récit⁵⁰. Le roi ayant répondu qu'il souhaitait en effet recevoir le collier, mais qu'il désirait d'abord étudier les statuts de l'ordre et prendre conseil avant de s'engager⁵¹, les deux ambassadeurs, considérant que *c'estoit raison*, prirent congé de lui *et s'en rallerent en leur logis tousjours honnourablement accompaignez de ses gens*⁵².

Après un nouveau délai de quatre jours eut lieu la troisième et dernière séquence, au cours de laquelle le roi d'Aragon reçut solennellement le collier. Comme lors de

46 Bérenguier VI d'Oms († 1468), fils de Bérenguier V d'Oms et de Joana de Santa Pau, avait été conseiller et chambellan du roi Alphonse V et gouverneur du royaume de Majorque (jusqu'en 1451) ; en 1461 il était gouverneur du château de Collioure. Cf. J. CALMETTE, *Louis XI, Jean II et la révolution catalane*, p. 85, n. 2. À noter que le nom de ce personnage n'a pas été correctement lu par l'éditrice des *Protokollbücher*.

47 *Die Protokollbücher*, éd. cit., t. 1, p. 155.

48 Sur les problèmes éventuels de communication, cf. J. HUESMANN, « La procédure et le cérémonial de l'hospitalité », p. 312-313 ; et plus largement, *Les langues de la négociation. Approches historiennes*, dir. D. COUTO et St. PÉQUIGNOT, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2017 (*Histoire*).

49 *Die Protokollbücher*, éd. cit., t. 1, p. 155. Nous ajoutons *et qu'il estoit*.

50 D'une manière générale, l'oralité tient une place essentielle dans la pratique diplomatique puisque l'écrit, à savoir les lettres de créances, n'est là que pour authentifier la teneur des propos tenus oralement. Ainsi on trouve, entre de multiples exemples, dans une lettre de Philippe le Bon à Charles VII datée de février 1457 (n. st.) et présentée au roi par quatre ambassadeurs bourguignons, la mention suivante : [...] *Si vous supplie, mon tresredoubté seigneur, tant et si tres humblement comme je puis, que les dessus diz mes conseilliers il vous plaise de vostre grace benignement ouyr et a ce que ceste fois ilz vous exposeront et supplieront, adjouster foy et credence*. La lettre elle-même ne contient aucune allusion à la matière traitée. Paris, BnF, ms. fr. 5041, n° 5.

51 Jean II disposait sans doute du texte des statuts de l'ordre, déjà communiqué à son frère Alphonse V en 1445 ; ce dernier l'avait étudié avec soin avant d'accepter lui-même son élection. C. MARINESCO, « Documents espagnols inédits », p. 401-417 ; *Die Protokollbücher*, éd. cit., t. 1, p. 98-104.

52 *Ibid.*, p. 155-156.

la première audience, le cadre choisi fut un édifice religieux, mais, cette fois, elle se déroula en deux temps, le premier privé, le second public :

le roy manda lesdis seigneurs de Crequi et Thoison d'or a aller devers luy et le trouverent en une eglise, ou il avoit accoustumé d'oyr messe, et en une chapelle d'icelle eglise, laquelle estoit bien fermee ou il tenoit souvent conseil, parla a eulx touchant ledit ordre de la Thoison d'or [...].

Dans cette chapelle bien fermée, le roi fit part aux deux Bourguignons de sa volonté d'entrer dans l'ordre de la Toison d'or, puis alla le roy oyr messe. Vint ensuite, à l'issue du service religieux, le moment solennel où, devant toute l'assistance, Jean II reçut le collier de l'ordre :

Et apres la grant messe chantee le roy, grandement acompaigné de son filz et nepveuz, archieuesques, evesques⁵³, contes, barons et grants seigneurs et tant d'autres gens de toute[s] manieres qu'il en pavoit en ladite eglise, veans tous ceulx qui le pouvoient veoir la maniere comment il receupt le collier et ordre de la Thoison d'or, fist les sermens sur les saintes Ewangilles de tenir de point en point le statu dudit ordre, porteroit le collier et ordre de la Thoison d'or tous les jours de sa vie durant, non obstant fust [que] le roy d'Aragon trespasé ne le portroit que ung jour de la sepmaine, c'est assavoir le dimenche⁵⁴.

Le seigneur de Créquy mit au roi le collier au col en prononçant des paroles inspirées des formules sacramentelles :

« Sire, l'ordre vous recheipt en son amiable compaignie et en seignie de ce vous presente le collier. Dieu doint que le puissiez longuement porter a sa loenge et service et exultacion de sainte Eglise, accroissement et honneur de l'ordre et de voz merites et bonne renommee, ou nom du Pere et Filz et du saint Esperit ». A quoy le roy respondit : « Amen, Dieu m'en doinbt la grace »⁵⁵.

La fin du séjour des deux ambassadeurs à Calatayud fut marquée par de *grans festoïnes (festoïemens)* à l'occasion desquels le roi d'Aragon leur fit des dons dont la nature n'est pas précisée. Ils prirent ensuite congé pour retourner auprès du duc de Bourgogne⁵⁶. Le voyage du retour est évoqué de manière elliptique puisque le texte nous apprend seulement que Jean de Créquy et Toison d'or *s'en retournerent devers mondit seigneur le souverain*. Le texte précise aussi que les deux ambassadeurs *firent leur rapport des choses dessusdites* au duc, ce rapport étant certainement à l'origine du document transmis au greffier de la Toison d'or pour qu'il l'intègre au procès-verbal

53 On sait qu'étaient présents Jean d'Aragon, *administrator perpetuus* de l'église de Saragosse, fils illégitime du roi, Pedro de Urrea, archevêque de Tarragone, et Jaime de Cardona, évêque de Gérone. C. MARINESCO, « Documents espagnols inédits », p. 415.

54 *Die Protokollbücher*, éd. cit., t. 1, p. 156. Nous ajoutons la conjonction *que*.

55 *Ibid.* Cf. les lettres patentes du roi Jean II, confirmant son acceptation, données à Calatayud le 23 août 1461. C. MARINESCO, « Documents espagnols inédits », p. 414-415.

56 Pour les dons faits aux ambassadeurs reçus à la cour de Savoie et le cérémonial de départ, cf. E. PIBIRI, « Être reçu à cour », p. 85-91.

du chapitre de Saint-Omer⁵⁷. Il n'est pas sans intérêt de souligner que, de retour à la cour le 19 septembre 1461, le seigneur de Créquy et Toison d'or retrouvèrent le duc à Paris où il séjournait après avoir accompagné le roi Louis XI qui venait de monter sur le trône⁵⁸.

Bien que le but principal de la mission eût été atteint, le temps du voyage n'était toutefois pas terminé pour Toison d'or qui, au mois d'octobre suivant, se rendit auprès d'Adolphe, duc de Gueldre et comte de Zutphen, le *josne duc de Gelres*, fils du duc Arnold, qui avait été, lui aussi, élu par les confrères de l'ordre lors du dix-huitième chapitre⁵⁹ :

Au mois d'octobre l'an dessusdit Thoison d'or ala a la duchié de Gelres devers le josne duc de Gelres, lequel il trouva a la ville de Sutfen, auquel il signifia son election, et en la presence du duc de Gelres, son pere, et de plusieurs chevaliers et escuiers receut le collier ou pent la Thoison d'or a tresgrant reverence, en promettant de faire les sermens appartenans a faire audit ordre toutes et quantesfois qu'il plaira a mondit seigneur le souverain dudit ordre de la Thoison d'or⁶⁰.

Le duc de Bourgogne et sa cour séjournèrent à différentes reprises à Valenciennes au mois d'octobre 1461⁶¹ et c'est de cette ville que le roi d'armes partit pour la Gueldre, comme l'indique la comptabilité du receveur général : il fut en effet payé en janvier suivant pour un voyage fait par ordre du duc

par devers messire Adolf de Ghelres lui porter et presenter de par icellui seigneur le colier ou pend la Thoison d'or de son ordre, pour lequel voyage faire il se parti de la ville de Vallenciennes le XXIII^e jour d'octobre mil III^e LXI et tout en alant, sejournant comme en retournant a vacqué jusques au XXVI^e jour de novembre ensuivant qu'il arriva par devers mondit seigneur audit lieu de Vallenciennes ouquel temps sont trente quatre jours⁶².

* * *

La petite relation du grand voyage entrepris par Jean V de Créquy et Toison d'or, telle qu'elle apparaît dans les procès-verbaux des chapitres de la Toison d'or,

57 *Die Protokollbücher*, éd. cit., t. 1, p. 156.

58 H. VANDER LINDEN, *Itinéraires de Philippe le Bon, duc de Bourgogne (1419-1467) et de Charles, comte de Charolais (1433-1467)*, Bruxelles, Palais des Académies, 1940 (*Académie royale de Belgique. Commission royale d'Histoire*), p. 432. Sur le séjour du duc de Bourgogne à Paris, cf. W. PARAVICINI, « Le temps retrouvé ? Philippe le Bon à Paris en 1461 », dans *Paris, capitale des ducs de Bourgogne*, dir. Id. et B. SCHNERB, Ostfildern, Thorbecke, 2007 (*Beihefte der Francia*, 64), p. 399-469.

59 Cf. M. J. VAN GENT, « Adolphe d'Egmont, duc de Gueldre et comte de Zutphen », dans *Les chevaliers de l'ordre de la Toison d'or*, p. 139-141 (n° 58).

60 *Die Protokollbücher*, éd. cit., t. 1, p. 156.

61 H. VANDER LINDEN, *Itinéraires de Philippe le Bon*, p. 434.

62 Lille, Archives départementales du Nord, B 2045, fol. 149r ; Fr. DE GRUBEN, *Les chapitres de la Toison d'or*, p. 525 (PJ 248). Il est probable que, de Valenciennes, Toison d'or, pour gagner Zutphen, emprunta la route passant par Mons, Nivelles, Hal, Bruxelles, Malines, Anvers, Breda, Bois-le-Duc, Nimègue et Arnhem.

découle très probablement d'un texte dû au roi d'armes de l'ordre. Ce dernier était un expert de l'action diplomatique, un grand voyageur et un homme de plume ; son rôle d'auteur-rédacteur est donc parfaitement vraisemblable. Le rapport qu'il rédigea, et qui servit sans doute primitivement à informer le duc de Bourgogne, était aussi destiné à être remis au greffier Martin Steenberch, non seulement pour être archivé, mais aussi pour être exploité par lui comme une source pour la rédaction de sa propre relation du chapitre de Saint-Omer de 1461.

Sur le plan du contenu, ce texte s'apparente à un rapport d'ambassadeur dans lequel l'aspect diplomatique des choses est privilégié par rapport à d'autres aspects. De manière significative, la chronologie du voyage n'est pas précisée et les seuls éléments de datation mentionnés concernent le chapitre de l'ordre, la réception à Calatayud et, secondairement, le déplacement de Toison d'or à Zutphen. Sans les données fournies par la comptabilité, on ne saurait pas précisément combien de temps ont duré les deux missions. On ne sait rien par ailleurs des aspects matériels des voyages : le nombre et l'identité des serviteurs ayant accompagné les deux ambassadeurs sont, par exemple, inconnus. De la même façon, les itinéraires sont soit passés sous silence soit mentionnés de façon très vague et ne peuvent être reconstitués que de façon hypothétique. En revanche, le récit fait une part essentielle aux rites d'hospitalité et au cérémonial, ménageant une place non négligeable à la parole protocolaire. Toison d'or, en rédigeant son rapport, a négligé les considérations topographiques, géographiques ou ethnographiques, guidé qu'il était par des préoccupations fonctionnelles, politiques et diplomatiques.

Bibliographie

1. ŒUVRES

- [*Apollonius de Tyr*] « Die altfranzösischen Prosaversionen des Appollonius-Romans nach allen bekannten Handschriften mit Einleitung, Anmerkungen, Glossar und Namenverzeichnis zum ersten Male Herausgegeben », éd. Ch. B. LEWIS, *Romanische Forschungen*, t. 34, 1915, p. 1-277.
- Apollonius de Tyr. Édition d'après le manuscrit Bruxelles, KBR*, 9633, éd. Gr. BAILLET, Mémoire de master 2, Boulogne-sur-Mer, Université Littoral Côte d'Opale, 2015-2016.
- [*Blancandin*] *Les versions en prose de Blancandin et l'Orgueilleuse d'Amours*, éd. Ks. JOVANOVIĆ, Thèse de doctorat, Strasbourg, Université de Strasbourg, 1962.
- Blancandin et l'Orgueilleuse d'amours. Versioni in prosa del XV secolo*, éd. R. A. GRECO, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2002 (*Bibliotheca Romanica. Saggi e testi*, 3).
- [Bernhard VON BREYDENBACH] *Bernhardi de Breydenbach opusculum sanctorum peregrinationum ad sepulcrum Christi venerandum*, Mayence, Erhard Reuwich, 1486.
- ID., *Peregrinatio in terram sanctam. Eine Pilgerreise ins Heilige Land. Frühneuhochdeutscher Text und Übersetzung*, éd. I. MOZER, Berlin, New York, De Gruyter, 2010.
- BURCHARD, *Advis directif pour faire le passage d'outre mer*, trad. Jean MIÉLOT, Paris, BnF, ms. fr. 9087, fol. 11r-82v.
- ID., *Description de la Terre sainte*, trad. Jean MIÉLOT, Paris, BnF, ms. fr. 9087, fol. 86r-150v.
- [*Calcoen*] *Le second voyage de Vasco da Gama à Calicut. Relation flamande éditée vers MDIV reproduite avec une traduction et une introduction*, éd. et trad. J. Ph. BERJEAU, Paris, Charavay, 1881.
- Calcoen, dans Voyages de Vasco de Gama. Relations des expéditions de 1497-1499 & 1502-1503 : récits et témoignages*, trad. P. TEYSSIER et P. VALENTIN, Paris, Chandeigne, 1995 (*Collection Magellane*), p. 347-352.
- Philippe CAMUS, *Histoire d'Olivier de Castille et Arthus d'Algarbe*, Gand, Universiteitsbibliotheek, ms. 470.
- ID., *Cy devise du livre d'hystoires de Ollivier de Castille et de Artus d'Algarve, son loyal compaignon, aorné de belles ymaiges*, éd. A. HEINS et P. BERGMANS, Gand, Nicolas Heins, 1896.
- ID., *L'Histoire d'Olivier de Castille et Artus d'Algarbe (1445-1465). Édition critique et étude littéraire*, éd. D. REGNIER-BOHLER, 6 vol., Thèse de doctorat, Paris, Université de Paris IV – Sorbonne, 1994.
- ID., *L'Histoire d'Olivier de Castille et d'Arthus d'Algarbe*, trad. D. RÉGNIER-BOHLER, dans *Récits d'amour et de chevalerie*, dir. D. RÉGNIER-BOHLER, Paris, Robert Laffont, 2000 (*Bouquins*), p. 987-1087.
- Les Cent nouvelles nouvelles*, éd. P. CHAMPION, 2 vol., Paris, Droz, 1928 (*Documents artistiques du XV^e siècle*, 5).

- Les Cent Nouvelles nouvelles*, éd. F. P. SWEETSER, Genève, Droz, 1996 (*Textes littéraires français*, 127).
- [Chastellain de Coucy] *Le livre des amours du Chastellain de Coucy et de la Dame de Fayel*, éd. A. PETIT et Fr. SUARD, Villeneuve-d'Ascq, Presses Universitaires de Lille, 1994 (*Textes et perspectives. Bibliothèque des seigneurs du Nord*).
- [Chastellain de Coucy] *Le roman du Chastelain de Coucy et de la dame de Fayel* (Lille, Bibliothèque municipale, Fonds Godefroy 50), éd. A. M. BABBI, Fasano, Schena, 1994 (*Biblioteca della ricerca. Medio Evo di Francia*, 5).
- [Ciperis de Vigneaux] *Un mito alla corte di Borgogna. Ciperis de Vigneaux in prosa. Edizione con note critiche e commento linguistico-letterario*, éd. L. RAMELLO, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2012.
- [Philippe DE CROIX] *Portugal et Bourgogne au xv^e siècle. Recueil de documents extraits des archives bourguignonnes (1384-1482)*, éd. J. PAVIOT, Lisbonne, Paris, Centre culturel Calouste Gulbenkian, Commission nationale pour la commémoration des découvertes portugaises, 1995 [p. 205-218, Relation de l'ambassade bourguignonne envoyée au Portugal par le duc Philippe le Bon en 1428-1430].
- [Eustache DELAFOSSE] *Relation du voyage d'Afrique et d'Espagne d'Eustache Delafosse, natif de Tournai, 1479*, Valenciennes, Médiathèque Simone Veil, ms. 493, fol. 446-466.
- [ID.] Eustache DE LA FOSSE, *Voyage à la côte occidentale d'Afrique, en Portugal et en Espagne (1479-1480)*, éd. R. FOULCHÉ-DELBOSC, *Revue hispanique*, t. 4, 1897, p. 174-201.
- [ID.] Eustache DE LA FOSSE, *Voyage à la côte occidentale d'Afrique (1479-80)*, éd. R. MAUNY, *Boletim cultural da Guiné Portuguesa*, t. 4/14, 1949, p. 181-195.
- [ID.] *Voyage d'Eustache Delafosse sur la côte de Guinée, au Portugal & en Espagne (1479-1481)*, éd. et trad. D. ESCUDIER, Paris, Chandeigne, 1992 (*Collection Magellane*).
- [ID.] *Viaje de Eustache de la Fosse (1479-1481)*, éd. et trad. E. AZNAR VALLEJO et B. PICO GRAÑA, La Laguna, Santa Cruz de Tenerife, Universidad de la Laguna, Cabildo Insular de Tenerife, 2000.
- [ID.] *Voyage sur la côte occidentale de l'Afrique, 1479-1481*, trad. J.-Fr. KOSTA-THÉFAINE, Paris, Cartouche, 2012.
- Deuxième voyage de Philippe le Beau en Espagne, en 1506*, dans *Collection des voyages des souverains des Pays-Bas*, éd. L. Pr. GACHARD, t. 1, Bruxelles, Palais des Académies, 1876 (*Académie royale de Belgique. Commission royale d'Histoire*), p. XVIII-XXVII, 387-556.
- Rémi DUPUIS, *S'ensuyt une description poetique confermee a la vraye histoire du vouaige de tres hault, tres puissant et tres redoubté prince don Charles, par la grace de Dieu, Roy Katolique premier de ce nom*, dans *Documents pour l'histoire des États de Bourgogne*, Bruxelles, KBR, ms. 10487-10490, fol. 52r-75r.
- Hugo FAVOLIUS, *Hodoeporici Byzantini libri III*, Louvain, S. Sassenus, 1563.
- [ID.] *Sur la route de Constantinople. Le premier livre de l'Hodoeporicum Byzantinum (1563) par Hugo Favolius*, éd. et trad. A. DEISSER, Thèse de doctorat, Liège, Université de Liège, 1992.
- [ID.] *P. Hugo Favolius hodoeporici byzantini liber III (1563)*, trad. R. DIMOPOULOU, PhD thesis, Athènes, National and Kapodistrian University of Athens, 2006.
- La fille du comte de Pontieu, conte en prose. Versions du XIII^e et du XV^e siècle*, éd. Cl. BRUNEL, Paris, Société des anciens Textes français, 1923.

- La Fille du comte de Ponthieu*, trad. D. QUÉRUEL, dans *Splendeurs de la cour de Bourgogne. Récits et Chroniques*, dir. D. RÉGNIER-BOHLER, Paris, Robert Laffont, 1995 (*Bouquins*), p. 411-464.
- La Fille du comte de Ponthieu, nouvelle du XIII^e siècle, < roman > du XV^e siècle*, trad. R. DUBUIS, Paris, Champion, 2010 (*Traductions des Classiques du Moyen Âge*, 85).
- Le Florimont en prose. Édition du ms. 12566*, éd. H. BIDAUX, 3 vol., Thèse de doctorat, Villeneuve-d'Ascq, Université Charles de Gaulle – Lille 3, 2007.
- Gérard de Nevers. Prose Version of the Roman de la Violette*, éd. L. F. H. LOWE, Princeton, Princeton University Press, Paris, PUF, 1928 (*Elliott Monographs in the Romance Languages and Literatures*, 22) (réimpr., New York, Kraus, 1965).
- Gérard de Nevers. Édition critique de la mise en prose du Roman de la Violette de Gerbert de Montreuil*, éd. M. MARCHAL, 3 vol., Thèse de doctorat, Villeneuve-d'Ascq, Université Charles-de-Gaulle – Lille 3, 2009.
- [*Gérard de Nevers*] *Histoire de Gérard de Nevers. Mise en prose du Roman de la Violette de Gerbert de Montreuil*, éd. M. MARCHAL, Villeneuve-d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 2013 (*Textes et perspectives. Bibliothèque des seigneurs du Nord*).
- [*Gilles de Chin*] *La chronique du bon chevalier messire Gilles de Chin*, éd. R. CHALON, Mons, Hoyois-Derely, 1837 (*Société des Bibliophiles de Mons*, 4).
- [*Gilles de Chin*] *An Edition of the Middle-French Prose Romance Gilles de Chyn, Based on Mss n° 10237 of the Bibliothèque royale of Brussels and n° 134 Fonds Godefroy of the Bibliothèque municipale of Lille*, éd. L.-P. CORMIER, PhD thesis, Evanston, Northwestern University, 1954.
- Gilles de Chin. Édition du manuscrit Godefroy 50 de la Bibliothèque municipale de Lille : introduction littéraire et philologique, notes et glossaire*, éd. A.-M. LIÉTARD-ROUZÉ, Thèse de doctorat, Villeneuve-d'Ascq, Université Charles-de-Gaulle – Lille 3, 2004.
- [*Gilles de Chin*] *Messire Gilles de Chin natif de Tournes*, éd. A.-M. LIÉTARD-ROUZÉ, Villeneuve-d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 2010 (*Textes et perspectives. Bibliothèque des seigneurs du Nord*).
- [*Gillion de Trazegnies*] *Le Roman de Gillion de Trazegnies*, Los Angeles, The J. Paul Getty Museum, ms. 111.
- [*Gillion de Trazegnies*] *Histoire de Gillion de Trazegnies et de dame Marie, sa femme*, éd. O. L. B. WOLFF, Paris, Desforges – Weber, Leipzig, Brockhaus et Avenarius, 1839.
- [*Gillion de Trazegnies*] *A Critical Edition of the Romance of Gillion de Trazegnies from Brussels Bibliothèque Royale ms. 9629*, éd. F. M. HORGAN, PhD thesis, Cambridge, University of Cambridge, 1985.
- [*Gillion de Trazegnies*] *Le Roman de Gillion de Trazegnies*, trad. M. SANTUCCI, dans *Splendeurs de la cour de Bourgogne. Récits et Chroniques*, dir. D. RÉGNIER-BOHLER, Paris, Robert Laffont, 1995 (*Bouquins*), p. 251-370.
- [*Gillion de Trazegnies*] *Le Roman de Gillion de Trazegnies : édition critique et étude littéraire*, éd. St. VINCENT, 2 vol., Thèse de doctorat, Rennes, Université de Haute Bretagne – Rennes 2, 2006.
- [*Gillion de Trazegnies*] *Le Roman de Gillion de Trazegnies*, éd. St. VINCENT, Turnhout, Brepols, 2010 (*Textes vernaculaires du Moyen Âge*, 11).
- [*Histoire des seigneurs de Gavre*] *Les Sires de Gavres*, Bruxelles, Vandale, 1845 [fac-similé du ms. Bruxelles, KBR, 10238, introduction par É. GACHET].

- Histoire des seigneurs de Gavre*, éd. R. STUIP, Paris, Champion, 1993 (*Bibliothèque du xv^e siècle*, 53).
- Jehan d'Avennes. *Romanzo del xv secolo*, éd. A. M. FINOLI, Milan, Cisalpino-Goliardica, 1979.
- Jean d'Avesnes ou la littérature chevaleresque à la cour des ducs de Bourgogne au milieu du xv^e siècle, éd. D. QUÉRUEL, 4 vol., Thèse de doctorat, Paris, Université Paris IV – Sorbonne, 1987.
- [Jehan d'Avennes] *Le Roman de Jean d'Avesnes*, trad. D. QUÉRUEL, dans *Splendeurs de la cour de Bourgogne. Récits et Chroniques*, dir. D. RÉGNIER-BOHLER, Paris, Robert Laffont, 1995 (*Bouquins*), p. 373-409.
- [Jehan d'Avennes] *L'istoire de tres vaillans princez monseigneur Jehan d'Avennes*, éd. D. QUÉRUEL, Villeneuve-d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 1997 (*Textes et perspectives. Bibliothèque des seigneurs du Nord*).
- Bertrandon DE LA BROQUIÈRE, *Voyage en la terre d'oultre mer*, Paris, BnF, ms. fr. 9087.
- [ID.] P. J.-B. LEGRAND D'AUSSEY, « Voyage d'outre-mer et retour de Jérusalem en France par la voie de terre pendant les années 1432 et 1433 par Bertrandon de la Brocquière », *Mémoires de l'Institut national des Sciences morales*, t. 5, 1804, p. 422-637.
- [ID.] *The Travels of Bertrandon de la Brocquiere, counsellor and first esquire-carver to Philippe le Bon, duke of Burgundy, to Palestine, and his Return from Jerusalem overland to France, during the Years 1432 and 1433*, trad. Th. JONES, The Hafod Press, 1807.
- [ID.] « The Travels of Bertrandon de la Broquière. A. D. 1432, 1433 », trad. Th. WRIGHT, dans *Early Travels in Palestine, comprising the Narratives of Arculf, Willibald, Bernard, Sæwulf, Sigurd, Benjamin of Tudela, Sir John Maundeville, de la Broquière, and Maundrell*, éd. ID., Londres, Henry G. Bohn, 1848 (*Bohn's Antiquarian Library*), p. 283-382.
- [ID.] *Le Voyage d'Outremer de Bertrandon de la Broquière, premier écuyer tranchant et conseiller de Philippe le Bon, duc de Bourgogne (1432-1433)*, éd. Ch. SCHEFER, Paris, Leroux, 1892 (*Recueil de voyages et de documents pour servir à l'histoire de la géographie depuis le XIII^e siècle jusqu'à la fin du XVI^e siècle*, 12).
- [ID.] *The Voyage d'Outremer by Bertrandon de la Broquière*, trad. G. R. KLINE, Berne, Peter Lang, 1988 (*American University Studies*, 83).
- [ID.] *The Voyage d'outre mer de Bertrandon de la Broquière (1432-1433). An Enlightened Journey in the World of the Levant (Followed by a New Critical Edition of this Text)*, éd. S. M. CAPPELLINI, 2 vol., PhD thesis, Baltimore, The John Hopkins University, 1999.
- [ID.] *Bourgogne Dükü Philippe le Bon'un müşaviri ve baş écuyer tranchant'ı Bertrandon de La Broquière'nin Denizaşırı seyahati*, trad. I. ARDA, préface par S. EYICE, Istanbul, Eren, 2000.
- ID., *Le Voyage d'Orient. Espion en Turquie*, trad. H. BASSO, Introduction et notes de J. PAVIOT, Toulouse, Anacharsis, 2010.
- ID., *Zámořská cesta. Burgundský zvěd 15. století v muslimských zemích*, trad. J. SVÁTEK, M. NEJEDLÝ et J. LOISEAU, Prague, Nakladatelství Lidové noviny, 2016.
- PIERRE DE LA CÉPÈDE, *Paris et Vienne*, éd. M.-Cl. DE CRÉCY et R. BROWN-GRANT, Paris, Classiques Garnier, 2015 (*Textes littéraires du Moyen Âge*, 38).
- Antoine DE LALAING, *Les mémoires du sieur de Lalaing, concernant les voyages de Philippe d'Autriche, 1^{er} du nom en Espagne, pour y prendre possession des royaumes escheus à la royne Jeanne, sa femme*, Paris, BnF, ms. fr. 5626.

- ID., *Voyage de Philippe le Beau en Espagne, en 1501*, dans *Collection des voyages des souverains des Pays-Bas*, éd. L. Pr. GACHARD, t. 1, Bruxelles, Palais des Académies, 1876 (*Académie royale de Belgique. Commission royale d'Histoire*), p. IV-XVIII, 121-340.
- [ID.] Antonio DE LALAING, señor de Montigny, « Primer viaje de Felipe 'el Hermoso' a España en 1501 », dans *Viajes de extranjeros por España y Portugal : desde los tiempos más remotos, hasta fines del siglo XVI*, trad. J. GARCÍA MERCADAL, Madrid, Aguilar, 1952, p. 429-599.
- [Guillebert DE LANNOY] J. WEBB, « A survey of Egypt and Syria, undertaken in the year 1422, by Sir Gilbert de Lannoy, Knt. translated from a manuscript in the Bodleian Library at Oxford, with an introductory dissertation, and notes of illustration and reference to the croisades », *Archaeologia*, t. 21, 1827, p. 281-444.
- [ID.] *Voyages et ambassades de Messire Guillebert de Lannoy, Chevalier de la Toison d'or, Seigneur de Santes, Willerval, Tronchiennes, Beaumont et Wahégnies (1399-1450)*, éd. C. SERRURE, Mons, Hoyois, 1840 (*Publications de la Société des Bibliophiles de Mons*, 10).
- [ID.] *Guillebert de Lannoy et ses voyages en 1413, 1414 et 1421, commentés en français et en polonais*, éd. J. LELEWEL, Bruxelles, Vandale, Poznań, Zupanskiego, 1844.
- [ID.] *Œuvres de Ghillebert de Lannoy, voyageur, diplomate et moraliste*, éd. Ch. POTVIN, coll. J.-C. HOUZEAU, Louvain, Lefever, 1878.
- ID., *Cesty a poselstva*, trad. J. SVÁTEK, M. NEJEDLÝ, O. MARIN et P. SOUKUP, Prague, Scriptorium, 2009.
- Jean LE FÈVRE DE SAINT-RÉMY, *Chronique*, éd. Fr. MORAND, 2 vol., Paris, Renouard, 1876-1881 (*Société de l'Histoire de France*).
- [ID.] *Die Protokollbücher des Ordens vom Goldenen Vlies*, éd. S. DÜNNEBEIL, t. 1, *Herzog Philipp der Gute, 1430-1467*, Stuttgart, Thorbecke, 2002 (*Instrumenta*, 9) [p. 154-156, Relation de l'ambassade bourguignonne envoyée en Aragon par le duc Philippe le Bon en 1461].
- Raoul LEFÈVRE, *L'Histoire de Jason, ein Roman aus dem fünfzehnten Jahrhundert*, éd. G. PINKERNELL, Francfort-sur-le-Main, Athenäum, 1971.
- [Georges LENGHERAND] *Voyage de Georges Lengherand*, Lille, Bibliothèque municipale, ms. 145.
- [ID.] *Voyage de Georges Lengherand*, Valenciennes, Médiathèque Simone Veil, ms. 493, fol. 317-446.
- [ID.] F. J. MONE, « Reisen einiger Niederländer durch Teutschland im 15ten Jahrhundert », dans *Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit*, éd. ID., t. 4, Karlsruhe, Christian Theodor Gross, 1835, col. 273-282.
- [ID.] *Voyage de Georges Lengherand, mayeur de Mons en Haynaut, à Venise, Rome, Jérusalem, Mont Sinai et Le Kayre, 1485-1486*, éd. D.-C. GODEFROY MÉNILGLAISE, Mons, Masquillier & Dequesne, 1861 (*Publications de la Société des Bibliophiles belges, séant à Mons*, 19).
- Jean DE LÉRY, *Histoire d'un voyage fait en la terre du Bresil (1578)*, 2^e édition, 1580, éd. Fr. LESTRINGANT, Paris, Librairie générale française, 1994 (*Le Livre de poche. Classiques*, 707).
- [Jacques LESAIGE] *Chy s'ensuyvent les gistes, repaistres et despens que moy Jacques Lesaige, marchant demourant a Douay, ay fait de Douay a Romme, Nostre Dame de Lorette, a*

- Venise et dela en la Saint Cité de Hierusalem, fleuve Jourdain et autres lieux, jusques au retour dudit Douay, Cambrai, Bonaventure Brassart, [1520-1523].
- [Id.] *Voyage de Jacques Le Saige de Douai à Rome, Notre-Dame-de-Lorette, Jérusalem et autres saints lieux*, éd. H.-R.-J. DUTHILLŒUL, Douai, D'Aubers, 1851.
- Le livre de Alixandre empereur de Constantinoble et de Cligés son filz, roman en prose du xv^e siècle*, éd. M. COLOMBO TIMELLI, Genève, Droz, 2004 (*Textes littéraires français*, 567).
- [Robert MACQUERIAU] *Histoire générale de l'Europe depuis la naissance de Charle-Quint jusqu'au cinq juin MDXXVII, composee par Robert Macquereau, de Valenciennes, sous le titre de Traicté & Recueil de la Maison de Bourgoigne, en forme de Chronicque*, Louvain, Imprimerie académique, 1765.
- Id., *Traicté et recueil de la maison de Bourgoigne, en forme de chronicque*, dans *Choix de chroniques et mémoires sur l'histoire de France, avec notices littéraires*. Robert Macquereau, *Chronicque de la maison de Bourgoigne, de 1500 à 1527 – Comte de Cheverny, Mémoires, de 1528 à 1599 – Philippe Hurault, Mémoires, de 1599 à 1601 – J. Pape, seigneur de Saint-Auban, Mémoires, de 1572 à 1587 – Satyre ménipée*, éd. J. A. BUCHON, Paris, Desrez, 1838 (*Panthéon littéraire*), p. xv, 1-215.
- Sébastien MAMEROT, *Une chronique des croisades. Les passages d'outremer. Édition complète, adaptée et commentée*, éd. Th. DELCOURT, F. MASANÈS et D. QUÉRUEL, Cologne, Taschen, 2016 (*Bibliotheca Universalis*).
- Jean MANSEL, *La Fleur des histoires*, Bruges, Openbare bibliotheek, ms. 397.
- Id., *La Fleur des histoires*, Bruxelles, KBR, ms. 9231.
- Pierre MÉSENGE, *Pèlerinage à Jérusalem par Pierre Méseuge, prêtre, chanoine de Rouen, Amiens, Médiathèque d'Amiens Métropole*, mss Lescalopier 98C, 99C.
- Mirabilia urbis Romae*, [Rome, Stéphane Planck, 1489].
- Jean MOLINET, *Chroniques*, éd. J.-A. BUCHON, 5 vol., Paris, Verdière, 1827-1828 (*Collection des Chroniques nationales françaises*, 43-47).
- Id., *Chroniques*, éd. G. DOUTREPONT et O. JODOGNE, 3 vol., Bruxelles, Palais des Académies, 1935-1937 (*Académie royale de Belgique. Classe des lettres et des sciences morales et politiques. Collection des Anciens auteurs belges*).
- Id., *Les Faictz et Dictz*, éd. N. DUPIRE, 3 vol., Paris, Société des anciens Textes français, 1936-1939 [t. 2, p. 820-823 : *Dictier pour Jehan de Tournay*].
- Michel DE MONTAIGNE, *Les Essais*, éd. J. BALSAMO, M. MAGNIEN et C. MAGNIEN-SIMONIN, Paris, Gallimard, 2007 (*Bibliothèque de la Pléiade*).
- Nicolas DE NICOLAY, *Navigations et pérégrinations faicts en la Turquie*, Lyon, Guillaume Rouillé, 1567.
- Id., *Dans l'Empire de Soliman le Magnifique*, éd. M.-Chr. GOMEZ-GÉRAUD et St. YÉRASIMOS, Paris, Presses du CNRS, 1989 (*Singulier-Pluriel*).
- [Othovyen] *Le livre des haulx fais et vaillances de l'empereur Othovyen*, Chantilly, Musée Condé, ms. 652.
- [Paris et Vienne] R. KALTENBACHER, « Der altfranzösische Roman *Paris et Vienne* », *Romanische Forschungen*, t. 15, 1903, p. 321-668.
- Paris et Vienna, romanzo cavalleresco*, éd. A. M. BABBI, Venise, Marsilio, 1991.
- Paris et Vienne. Romanzo cavalleresco del xv secolo*, éd. A. M. BABBI, Milan, FrancoAngeli, 1992.

- Perceforest. Première partie*, éd. G. ROUSSINEAU, Genève, Droz, 2007 (*Textes littéraires français*, 592).
- Saladin. *Suite et fin du deuxième cycle de la croisade*, éd. L. S. CRIST, Genève, Droz, Paris, Minard, 1972 (*Textes littéraires français*, 185).
- [Saladin] *Le Roman de Saladin*, trad. D. QUÉRUEL, dans *Splendeurs de la cour de Bourgogne. Récits et Chroniques*, dir. D. RÉGNIER-BOHLER, Paris, Robert Laffont, 1995 (*Bouquins*), p. 465-479.
- [Corneille DE SCHEPPER] *Journal*, dans J. DE SAINT-GENOIS et G.-A. YSSEL DE SCHEPPER, *Missions diplomatiques de Corneille Duplicius de Schepper dit Scepperus, ambassadeur de Christiern II, de Charles V, de Ferdinand I^{er}, et de Marie, reine de Hongrie, gouvernante des Pays-Bas, de 1523 à 1555*, Bruxelles, Académie royale de Belgique, 1856 (*Mémoires de l'Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique*, 30), p. 118-222.
- [Jan TACCOEN VAN ZILLEBEKE] *Lisboa em 1514. O relato de Jan Tacoen van Zillebeke*, éd. et trad. J. FONSECA, E. STOLS et St. MANHAEGHE, Lisbonne, Húmus, 2014 (*Cadernos de cultura*, 2^e série, 8).
- JEAN THENAUD, *Voyage et Itin[er]aire de oultre-mer*, Paris, [ca 1523-1530].
- ID., *Le Voyage d'Outremer (Égypte, Mont Sinay, Palestine), suivi de la Relation de l'Ambassade de Domenico Trevisan auprès du Soudan d'Égypte (1512)*, éd. Ch. SCHEFER, Paris, Leroux, 1884 (*Recueil de voyages et de documents pour servir à l'histoire de la géographie depuis le XIII^e siècle jusqu'à la fin du XVI^e siècle*, 5).
- Jean DE TOURNAI, *Tres ample et habondante description du voiaige de la Terre sainte*, Valenciennes, Médiathèque Simone Veil, ms. 493, fol. 1-316.
- [ID.] *The Pilgrim Book of Jehan de Tournay (1488-1489). Being a Critical Edition of the Valenciennes MS. 493*, éd. L. L. G. POLAK, PhD thesis, Londres, University of London, 1958.
- [ID.] *Le voyage de Jean de Tournai. De Valenciennes à Rome, Jérusalem et Compostelle (1488-1489)*, trad. D. PÉRICARD-MÉA, transcription F. BLANCHET-BROCKAERT, Cahors, La Louve, 2012.
- [ID.] *Le récit des voyages et pèlerinages de Jean de Tournai (1488-1489)*, éd. B. DANSETTE et M.-A. NIELEN, Paris, CNRS Éditions, 2017 (*Sources d'histoire médiévale publiées par l'Institut de recherche et d'histoire des textes*, 43).
- Les trois fils de rois*, éd. G. PALUMBO, Paris, Champion, 2004 (*Classiques français du Moyen Âge*, 139).
- [Guillaume DE TYR] *Willelmus TYRENSIS, Chronicon*, éd. R. B. C. HUYGENS, coll. H. E. MAYER et G. RÖSCH, 2 vol., Turnhout, Brepols 1986 (*Corpus christianorum. Continuatio mediaevalis*, 63-63A).
- [Coppart DE VELAINES] « Le manuscrit "Coppart de Velaines" (BNF, ms. nouv. acq. fr. 10058 », dans J. PAVIOT, « Le pèlerinage du Tournaisien Coppart de Velaines en Terre sainte (1423-1424 et 1431-1432) », dans *Campin in Context. Peinture et société dans la vallée de l'Escaut à l'époque de Robert Campin (1375-1445). Actes du Colloque international organisé par l'Université de Valenciennes et du Hainaut-Cambrésis, l'Institut royal du Patrimoine artistique et l'Association des Guides de Tournai*, Tournai, Maison de la Culture, 30 mars – 1^{er} avril 2006, dir. L. NYS et D. VANWIJNSBERGHE, Valenciennes, Bruxelles, Tournai, Presses universitaires de Valenciennes, Institut royal du Patrimoine artistique, Association des Guides de Tournai, 2007, p. 89-98, 277-309.

- Gérard VELTWIJK, *Les raisons et signes par lesquels l'on peult comprendre que les Turcs sont enclins plustost a faire paix que guerre*, dans *Austro-Turcica 1541-1552. Diplomatische Akten des habsburgischen Gesandtschaftsverkehrs mit der Hohen Pforte im Zeitalter Süleymans des Prächtigen*, éd. K. NEHRING et M. BERNATH, Munich, Oldenbourg Wissenschaftsverlag, 1995 (*Südosteuropäische Arbeiten*, 95), p. 83-96.
- Laurent VITAL, *Relation du premier voyage de Charles-Quint en Espagne*, dans *Collection des voyages des souverains des Pays-Bas*, éd. L. Pr. GACHARD et Ch. PIOT, t. 3, Bruxelles, Palais des Académies, 1881 (*Académie royale de Belgique. Commission royale d'Histoire*), p. 1-303.
- ID., « Relación del primer viaje de Carlos V a España », dans *Viajes de extranjeros por España y Portugal : desde los tiempos más remotos, hasta fines del siglo XVI*, trad. J. GARCÍA MERCADAL, Madrid, Aguilar, 1952, p. 626-788.
- [*Voyage que monseigneur l'archiduc fait pour aller en Espagne*] *Reise des Erzherzogs Philipp nach Spanien 1501*, dans J. CHMEL, *Die Handschriften der k. k. Hofbibliothek in Wien*, 2 vol., Vienne, Carl Gerold, 1840-1841, t. 2, p. 554-655 [*Relation anonyme du premier voyage d'Espagne de Philippe le Beau ; Vienne, Österreichische Nationalbibliothek*, ms. 3410].
- [*Voyage que monseigneur l'archiduc fait pour aller en Espagne*] *De Bruselas a Toledo. El viaje de los archiduques Felipe y Juana*, éd. et trad. M. C. PORRAS GIL, Madrid, Ediciones Doce Calles, Fundación Carlos de Amberes, Valladolid, Ediciones Universidad de Valladolid, 2015 [même texte].
- Jean WAUQUELIN, *La Manequine*, éd. M. COLOMBO TIMELLI, Paris, Classiques Garnier, 2010 (*Textes littéraires du Moyen Âge*, 30 – *Mises en prose*, 1).
- ID., *Les faicts et les conquestes d'Alexandre le Grand*, éd. S. HÉRICHE-PRADEAU, Genève, Droz, 2000 (*Textes littéraires français*, 527).
- Jehan DE WAVRIN, *Anchiennes cronicques d'Engleterre*, éd. É. DUPONT, 3 vol., Paris, Renouard, 1858-1863 (*Société de l'Histoire de France*).
- [ID.] Jehan DE WAURIN, *Recueil des croniques et anchiennes istories de la Grant Bretagne, a present nomme Engleterre*, éd. W. HARDY et E. L. C. P. HARDY, 5 vol., Londres, Longman et al., 1864-1891 (*Rerum Britannicarum Medii Ævi Scriptores*).
- ID., *La campagne des croisés sur le Danube (1445) : extrait des « Anciennes chroniques d'Angleterre »*, éd. N. IORGA, Paris, Gamber, 1927.
- [ID.] *The Crusade of Varna, 1443-45*, trad. C. IMBER, Aldershot, Ashgate, 2006 (*Crusade Texts in Translation*, 14) [p. 107-166].
- ID., *La Croisade sur le Danube*, trad. J. BARRETO, Toulouse, Anacharsis, 2019.
- David WILLART, *Le saint voyage de Jérusalem fait par Pierre le Boucq, filz de Pierre et Jenne Vastare, valenciennois, 1548, recoeuillé par sire David Willart, prestre, aiant servy de chapelain audit Pierre durant le voiage*, Valenciennes, Médiathèque Simone Veil, ms. 489.
- Ambrosius ZEEBOUT, *Tvoyage van Mher Joos van Ghistele*, éd. R. J. G. A. A. GASPAR, Hilversum, Verloren, 1998 (*Middeleeuwse studies en bronnen*, 58).
- Jehan DE ZILLEBECKE, *Recueil d'itinéraires. Voyage à Saint-Jacques, 1512*, Douai, Bibliothèque municipale, ms. 793, fol. 1-98.

2. Travaux

- M. ABRAMOWICZ, *Réécrire au Moyen Âge : mises en prose des romans en Bourgogne au XV^e siècle*, Lublin, Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej, 1996.
- P. ALPHANDÉRY et A. DUPRONT, *La Chrétienté et l'idée de Croisade*, Paris, Albin Michel, 1995 (1^{re} éd., 1954-1959).
- D. ANGELOV, « Une source peu utilisée sur l'histoire de la Bulgarie au XV^e siècle », *Byzantinobulgarica*, t. 2, 1966, p. 169-179 [sur le récit de croisade de Jean de Wavrin].
- B. ANTONESCU, « Studiu asupra cronicarului francez Wavrin », *Archiva Societății Științifice si Literare din Iasi*, t. 4, 1893, p. 455-488.
- R. ARIÉ, « Un seigneur bourguignon en terre musulmane au XV^e siècle : Ghillebert de Lannoy », *Le Moyen Âge*, t. 83, 1977, p. 283-302.
- A. BÁRÁNY, « Burgundian Crusader Ideology in Bertrandon de la Broquière's *Le Voyage d'Outremer* », dans *Byzance et l'Occident III. Écrits et manuscrits*, dir. E. EGEDI-KOVÁCS, Budapest, ELTE, Collège Eötvös József, 2016 (*Antiquitas – Byzantium – Renascentia*, 22), p. 265-287.
- M. BARSÌ, « Constantinople à la cour de Philippe le Bon (1419-1467). Compte[s] rendus et documents historiques. Avec l'édition du manuscrit B.n.F. fonds français 2691 du récit de Jacopo Tedaldi », dans *Sauver Byzance de la barbarie du monde*, dir. L. NISSIM et S. RIVA, Milan, Cisalpino, 2004 (*Quaderni di acme*, 65), p. 131-196.
- A. BAYOT, *Le roman de Gillion de Trazegnies*, Louvain, Peeters, Paris, Fontemoing, 1903 (*Université de Louvain. Recueil de travaux publiés par les membres des conférences d'histoire et de philologie*, 12).
- S. BAZIN-TACCHELLA et C. HERBERT, « Les savoirs dans les récits de voyage en Terre sainte à la fin du Moyen Âge : permanences et évolution », *Viatica*, t. 4 (en ligne : <http://revues-msh.uca.fr/viatica/index.php?id=616>).
- Y. BELLENGER, « Le séjour de Jacques Le Saige à Venise en 1519 », *Quaderni utinensi*, t. 1/2, 1983, p. 77-87.
- EAD., « Un pèlerin à Jérusalem en 1519 », *Hebrew University Studies in Literature and the Arts*, t. 12/3, 1984, p. 23-59.
- EAD., « Le saint voyage de Jacques Le Saige à Jérusalem (1519) », dans *Mélanges sur la littérature de la Renaissance à la mémoire de V.-L. Saulnier*, Genève, Droz, 1984 (*Travaux d'Humanisme et Renaissance*, 202), p. 39-51.
- EAD., « Le Voyage de Jacques Le Saige en Italie (1519) », *Bollettino del Centro Interuniversitario di Ricerca sul Viaggio in Italia*, t. 14/7-2, 1986, p. 255-275.
- EAD., *Jacques Lesage. Voyage en Terre Sainte d'un marchand de Douai en 1519*, Paris, Balland, 1989.
- EAD., « Jacques Lesage, marchand de draps de soie et pèlerin », dans *Revue des Amis de Ronsard (Tokyo)*, t. 3, 1990, p. 79-93.
- Cl.-G. BERNARD, *La mise en prose du roman de Blancandin et l'Orgueilleuse d'amour*, Thèse pour l'obtention du diplôme d'archiviste-paléographe, Paris, École nationale des Chartes, 1953 [cf. *École nationale des Chartes. Positions des thèses*, 1953, p. 11-14].
- A. BERTRAND, *Les Voyages et Ambassades de Guillebert de Lannoy (1399-1450)*, Mémoire de licence, Liège, Université de Liège, 1986-1987.

- EAD., « Un seigneur bourguignon en Europe de l'Est : Guillebert de Lannoy (1386-1462) », *Le Moyen Âge*, t. 95, 1989, p. 293-309.
- EAD., « Guillebert de Lannoy (1386-1462). Ses Voyages et Ambassades en Europe de l'Est », dans *Les sources littéraires et leurs publics dans l'espace bourguignon (XIV^e-XVI^e siècles)*. *Rencontres de Middelburg – Bergen-op-Zoom (27 au 30 septembre 1990)*, dir. J.-M. CAUCHIES, Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e siècles), t. 31, 1991, p. 79-92.
- Chr. BLONDEAU, *Un conquérant pour quatre ducs. Alexandre le Grand à la cour de Bourgogne*, Paris, Comité des travaux historiques et scientifiques, Institut national d'Histoire de l'Art, 2009 (*L'art & l'essai*, 6).
- D. BOHLER, « Péninsule ibérique et îles de Bretagne : la géopolitique de l'imaginaire romanesque au XV^e siècle », dans *Du roman courtois au roman baroque. Actes du colloque des 2-5 juillet 2002*, dir. E. BURY et Fr. MORA-LEBRUN, Paris, Les Belles Lettres, 2004, p. 279-293.
- J. BREFELD, *A Guidebook for the Jerusalem Pilgrimage in the Late Middle Ages : a Case for Computer-aided Textual Criticism*, Hilversum, Verloren, 1994 (*Middeleeuwse Studies en Bronnen*, 40).
- R. BROWN-GRANT, *French Romance of the Later Middle Ages. Gender, Morality, and Desire*, Oxford, Oxford University Press, 2008.
- M.-C. BRUWIER, « L'étape égyptienne du pèlerinage de Georges Lengherand en Orient », dans *Mémoires d'Orient. Du Hainaut à Héliopolis. Catalogue d'exposition*, dir. M.-C. BRUWIER, G. DOCQUIER et B. GOFFIN, Morlanwelz, Musée royal de Mariemont, 2010, p. 235-238.
- EAD., « Nouvelles recherches sur une traversée du Sinaï en 1486. Le pèlerinage en Orient de Georges Lengherand, mayeur de Mons », dans *Les combats dans les mythes et les littératures de l'Orient*, dir. M.-A. PERSOONS, Ch. CANNUYER et D. DE SMET, Bruxelles, Société royale belge d'Études orientales, 2018 (*Acta Orientalia Belgica*, 31), p. 9-20.
- EAD., G. DOCQUIER et A. MARCHANDISSE, « *En tous quartiers ou j'y ai été*. Le récit de pèlerinage de Georges Lengherand, mayeur de Mons (1486-1487) : une esquisse », dans *Pays bourguignons et Orient : diplomatie, conflits, pèlerinages, échanges (XIV^e-XVI^e siècles)*. *Rencontres de Mariemont-Bruxelles (24-27 septembre 2015)*, dir. A. MARCHANDISSE et G. DOCQUIER, Publication du Centre européen d'études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e siècles), t. 56, 2016, p. 191-211.
- S. M. CAPPELLINI, *The Voyage d'outre mer de Bertrandon de la Broquière (1432-1433) : An Enlightened Journey in the World of the Levant (Followed by a New Critical Edition of this Text)*, 2 vol., PhD thesis, Baltimore, The John Hopkins University, 1999.
- Fr. CARDINI, « L'histoire des croisades et des pèlerinages au XX^e siècle », dans *La médiévisique au XX^e siècle. Bilan et Perspectives*, dir. M. AURELL, *Cahiers de civilisation médiévale*, 49^e année, t. 196, octobre-décembre 2006, p. 359-372.
- É. CARLIER, *Notes sur le voyage à Jérusalem d'un Valenciennois du XVI^e siècle*, Valenciennes, Giard, 1884.
- M.-M. CASTELLANI, « Romains et Carthaginois dans les deux versions du *Florimont*. Pour une lecture politique du *Florimont* en prose », dans *Mettre en prose aux XIV^e-XVI^e siècles*, dir. M. COLOMBO TIMELLI, B. FERRARI et A. SCHOYSMAN, Turnhout, Brepols, 2010 (*Texte, Codex & Contexte*, 11), p. 97-107.

- EAD., « Les motifs merveilleux dans les deux versions du *Florimont* », dans *Motifs merveilleux et poétique des genres au Moyen Âge*, dir. Fr. GINGRAS, Paris, Classiques Garnier, 2016 (*Rencontres*, 151 – *Civilisation médiévale*, 18), p. 215-232.
- EAD., « Entre merveille et histoire : la Méditerranée dans le *Florimont* en prose », dans *L'art du récit à la cour de Bourgogne : l'activité de Jean de Wavrin et de son atelier. Actes du colloque international organisé à l'Université du Littoral – Côte d'Opale, Dunkerque, 24-25 octobre 2013*, dir. J. DEVAUX et M. MARCHAL, Paris, Champion, 2018 (*Bibliothèque du XV^e siècle*, 84), p. 207-222.
- J.-M. CAUCHIES, *Philippe le Beau. Le dernier duc de Bourgogne*, Turnhout, Brepols, 2003 (*Burgundica*, 8) [p. 136, 142, 148-149, 154-155, 207, 227-228, sur Antoine de Lalaing ; p. 152, 180-206, sur le *Deuxième voyage de Philippe le Beau en Espagne*].
- N. CHAREYRON, *Les pèlerins de Jérusalem au Moyen Âge. L'aventure du Saint Voyage d'après Journaux et Mémoires*, Paris, Imago, 2000.
- EAD., *Globe-trotters au Moyen Âge*, Paris, Imago, 2004.
- EAD., *Éthique et Esthétique du récit de voyage à la fin du Moyen Âge*, Paris, Champion, 2013 (*Essais sur le Moyen Âge*, 57).
- M. CHATENET et P.-G. GIRAULT, *Fastes de cour. Les enjeux d'un voyage princier à Blois en 1501*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2010 (*Histoire*).
- A. CLASSEN, « The Diplomat Pilgrim Bertrandon de la Broquière », dans *East Meets West in the Middle Ages and Early Modern Times. Transcultural Experiences in the Premodern World*, dir. A. CLASSEN, Berlin, De Gruyter, 2013 (*Fundamentals of Medieval and Early Modern Culture*, 14), p. 49-56.
- M. COLOMBO TIMELLI, « Cherchez la ville. Constantinople à la cour de Philippe le Bon (1419-1467) », dans *Sauver Byzance de la barbarie du monde*, dir. L. NISSIM et S. RIVA, Milan, Cisalpino, 2004 (*Quaderni di acme*, 65), p. 113-130.
- M. COMAN, « Experiencing Otherness. Bertrandon de la Broquiere's Pilgrimage to Jerusalem (1432) », *New Europe College Yearbook*, 2007-2008, p. 85-120.
- R. F. COOK et L. S. CRIST, *Le deuxième cycle de la Croisade. Deux études sur son développement. Les textes en vers. Saladin*, Genève, Droz, 1972 (*Publications romanes et françaises*, 120).
- H. COOLS, *Mannen met macht. Edellieden en de Moderne Staat in de Bourgondisch-Habsburgse landen (1475-1530)*, Zutphen, De Walburg Pers, 2001 [p. 63-65, 243-245, sur Antoine de Lalaing].
- L. S. CRIST, « The French Prose Saladin, the Wheel of Fortune and the Cyclic Principle », dans *Studies on the Seven Sages of Rome and Other Essays in Medieval Literature Dedicated to the Memory of Jean Mirashi*, dir. H. NIEDZIELSKI, H. R. RUNTE et W. L. HENDRICKSON, Honolulu, Educational Research Associates, 1978, p. 212-218.
- M. DAVID, « Jean de Zillebeke, grand bailli de Comines, pèlerin de Compostelle », *Bulletin des Facultés catholiques de Lille*, nouvelle série, juillet-octobre 1945, p. 26-36.
- A.-S. DE FRANCESCHI, « Retour de pèlerinage, des rites et des fêtes », dans *Champ fructueux. Images du legs esthétique et religieux de la Picardie de la latinité tardive au XIX^e siècle*, dir. G. GROS, Amiens, CEMAR – Encre Université, 2007, p. 205-215.
- EAD., *D'Encre et de poussière. L'écriture du pèlerinage à l'épreuve de l'intimité du manuscrit. Récits manuscrits de pèlerinages rédigés en français pendant la Renaissance et la Contre-Réforme (1500-1620)*, Paris, Champion, 2009 (*Les Géographies du Monde*, 13).

- Chr. DELUZ, « Pèlerins et voyageurs face à la mer (XII^e-XVI^e siècles) », dans *Horizons marins. Itinéraires spirituels (V^e-XVIII^e siècles)*, dir. H. DUBOIS, J.-Cl. HOCQUET et A. VAUCHEZ, 2 vol., Paris, Publications de la Sorbonne, 1987 (*Histoire ancienne et médiévale*, 21), t. 2, p. 277-288.
- G. DE POERCK, *Introduction à la Fleur des histoires de Jean Mansel (XV^e siècle)*, Gand, Claeys-Verheughe, 1936.
- A. DE RIDDER, *Un chroniqueur du XVI^e siècle, Laurent Vital. Essai critique*, Gand, S. Leliaert, A. Siffer & C^{ie}, 1888.
- R. B. J. DESJARDINS, *Writing and Imagining the Crusade in Fifteenth-Century Burgundy. The Case of the Expedition Narrative in Jean de Wavrin's Anciennes Chroniques d'Angleterre*, PhD thesis, Edmonton, University of Alberta, 2010.
- J. DEVAUX, « Charles Quint et l'aventure de mer : le premier voyage d'Espagne (1517) sous le regard du chroniqueur Laurent Vital », dans *Des forts et des ports. Hommages à Joëlle Napoli*, dir. J.-L. PODVIN et É. ROULET, Düren, Shaker, 2019, p. 247-263.
- ID., « La cour de Bourgogne au miroir de la Grèce ancienne : figures héroïques et légitimation du pouvoir », dans *Figures littéraires grecques en France et en Italie aux XIV^e et XV^e siècles*, dir. C. GAULLIER-BOUGASSAS, Turnhout, Brepols, 2020 (*Recherches sur les réceptions de l'Antiquité*, 2), p. 65-77.
- ID., « Charles Quint découvre la terre d'Espagne : le récit de voyage de Laurent Vital », dans *Le voyage, de l'Antiquité à nos jours*, dir. J.-L. PODVIN et Cl. SOUSSEN, Düren, Shaker, sous presse.
- R. DEVEREAUX, « Reconstructing Byzantine Constantinople : Intercession and Illumination at the Court of Philippe le Bon », *French Studies*, t. 59/3, 2005, p. 297-310.
- L. DEVILLERS, « Lengherand (Georges) », dans *Biographie nationale publiée par l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique*, t. 11, Bruxelles, Bruylant-Christophe et C^{ie}, 1891, col. 807-808.
- ID., « Macquereau (Robert), ou Macquériaux », dans *Biographie nationale publiée par l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique*, t. 13, Bruxelles, Bruylant et C^{ie}, 1894-1895, col. 10.
- G. DOCQUIER, « Voyageurs et érudits du Hainaut en Orient : passeurs de mémoire, passeurs d'imaginaire », dans *Mémoires d'Orient. Du Hainaut à Héliopolis. Catalogue d'exposition*, dir. M.-C. BRUWIER, G. DOCQUIER et B. GOFFIN, Morlanwelz, Musée royal de Mariemont, 2010, p. 224-228.
- E. DOUDET, « Le miroir de Jason : la Grèce ambiguë des écrivains bourguignons au XV^e siècle », dans *La Grèce antique sous le regard du Moyen Âge occidental*, dir. J. LECLANT et M. ZINK, Paris, Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, 2005 (*Cahiers de la Villa Kérylos*, 16), p. 175-193.
- G. DOUTREPONT, *La Littérature française à la cour des Ducs de Bourgogne. Philippe le Hardi – Jean sans Peur – Philippe le Bon – Charles le Téméraire*, Genève, Slatkine Reprints, 1970 (1^{re} éd., 1909) (*Bibliothèque du XV^e siècle*, 8).
- G. DOUTREPONT, *Les Mises en prose des Épopées et des Romans chevaleresques du XIV^e au XVI^e siècle*, Genève, Slatkine Reprints, 1969 (1^{re} éd., 1939).
- A. DUBOIS, « La Fleur des histoires de Jean Mansel (Bruxelles, KBR, ms. 9231-9232) », *Art de l'enluminure*, t. 72, mars-mai 2020, p. 4-61.

- J. DUMONT, « *Le lion enfin couronné. Pensée politique et imaginaire royal au cours des premiers voyages espagnols des princes de la Maison de Bourgogne-Habsbourg* », *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, t. 94, 2016, p. 841-882.
- ID., *Le Premier voyage de Charles Quint en Espagne* de Laurent Vital, chroniqueur de Charles Quint », dans « *Pour la singulière affection qu'avons a luy* ». *Études bourguignonnes offertes à Jean-Marie Cauchies*, dir. P. DELSALLE, G. DOCQUIER, A. MARCHANDISSE et B. SCHNERB, Turnhout, Brepols, 2017 (*Burgundica*, 24), p. 221-227.
- ID., « *Regards bourguignons sur l'Espagne : représentations socio-politiques durant les deux voyages de Philippe le Beau dans la péninsule ibérique* », dans *Diplomates, voyageurs, artistes, pèlerins, marchands entre pays bourguignons et Espagne aux XV^e et XVI^e siècles. Rencontres de Madrid-Tolède (23 au 26 septembre 2010)*, dir. J.-M. CAUCHIES, Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e siècles), t. 51, 2011, p. 105-121.
- A. DUPRONT, *Du Sacré. Croisades et pèlerinages. Images et langages*, Paris, Gallimard, 1987 (*Bibliothèque des Histoires*).
- Europäische Reiseberichte des späten Mittelalters. Eine analytische Bibliographie*, dir. W. PARAVICINI : Chr. HALM, *Deutsche Reiseberichte* ; J. WETTLAUER et J. PAVIOT, *Französische Reiseberichte* ; D. KRAACK et J. HIRSCHBIEGEL, *Niederländische Reiseberichte*, 3 vol., Francfort-sur-le-Main, Peter Lang, 1994-2000 (*Kieler Werkstücke*, Reihe D, *Beiträge zur europäischen Geschichte des späten Mittelalters*, 5, 12, 14).
- R. FAGEL, « *El descubrimiento de España a través de los relatos de viaje de Antoine de Lalain y Laurent Vital* », dans *Diplomates, voyageurs, artistes, pèlerins, marchands entre pays bourguignons et Espagne aux XV^e et XVI^e siècles. Rencontres de Madrid-Tolède (23 au 26 septembre 2010)*, dir. J.-M. CAUCHIES, Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e siècles), t. 51, 2011, p. 147-162.
- Chr. FERLAMPIN-ACHER, « *Le Voyage d'Outremer de Bertrandon de la Broquière : récit de pèlerinage, rapport d'espionnage ou récit de voyage ?* », dans *Itinéraires littéraires du voyage*, dir. Fr. MOUREAU, coll. M.-Chr. GOMEZ-GÉRAUD et Ph. ANTOINE, *Travaux de Littérature*, t. 26, 2013, p. 11-22.
- A. M. FINOLI, « *Saladin entre deux cycles* », dans « *Pour acquérir honneur et pris* ». *Mélanges de Moyen Français offerts à Giuseppe di Stefano*, dir. M. COLOMBO TIMELLI et Cl. GALDERISI, Montréal, CERES, 2004, p. 253-263.
- EAD., « *Le Pas Saladin : de Jaffa aux côtes de l'Angleterre* », dans « *Quant l'ung amy pour l'autre veille* ». *Mélanges de moyen français offerts à Claude Thiry*, dir. T. VAN HEMELRYCK et M. COLOMBO TIMELLI, Turnhout, Brepols, 2008 (*Texte, Codex & Contexte*, 5), p. 113-121.
- J.-Fr. FOPPENS, *Bibliotheca Belgica, sive virorum in Belgio vita, scriptisque illustrium catalogus*, 2 vol., Bruxelles, P. Foppens, 1739 [t. 1, p. 339, « *Georgius Languerant* » ; p. 536-537, « *Jacobus Le Saige* »].
- É. GACHET, « *Examen critique des voyages et ambassades de Ghillebert de Lannoy, 1399-1450* », *Trésor national*, 2^e série, t. 1, 1843, p. 179-225.
- Chr. GADRAT-OUERFELLI, « *À quoi servent les récits de voyage ? Réflexions sur les lectures et la réception d'un genre littéraire au Moyen Âge* », dans *Le Texte médiéval dans le processus de communication*, dir. L. EVDOKIMOVA et A. MARCHANDISSE, Paris, Classiques Garnier, 2019 (*Rencontres*, 416 – *Civilisation médiévale*, 36), p. 81-93.

- É. GAUCHER, *La biographie chevaleresque. Typologie d'un genre (XIII^e-XV^e siècle)*, Paris, Champion, 1994 (*Nouvelle Bibliothèque du Moyen Âge*, 29).
- C. GAULLIER-BOUGASSAS, *La tentation de l'Orient dans le roman médiéval. Sur l'imaginaire médiéval de l'Autre*, Paris, Champion, 2003 (*Nouvelle Bibliothèque du Moyen Âge*, 67).
- EAD., « La croisade dans le roman chevaleresque du XV^e siècle », dans *Du roman courtois au roman baroque. Actes du colloque des 2-5 juillet 2002*, dir. E. BURY et Fr. MORALEBRUN, Paris, Les Belles Lettres, 2004, p. 295-307.
- EAD., « Temps historique et temps romanesque : Saladin et Baudouin de Flandre », dans *Dire et penser le temps au Moyen Âge. Frontières de l'histoire et du roman*, dir. E. BAUMGARTNER et L. HARF-LANCNER, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2005, p. 217-244.
- EAD., « Les ancêtres romanesques d'Alexandre à la fin du Moyen Âge : les romans de Florimont et de Philippe de Madien », dans *Figures d'Alexandre à la Renaissance*, dir. C. JOUANNO, Turnhout, Brepols, 2012 (*Alexander redivivus*, 2), p. 108-126.
- EAD., « Les Romans d'Alexandre, leurs réécritures et le Secret des secrets (XII^e-XV^e siècle) », dans *La fascination pour Alexandre le Grand dans les littératures européennes (X^e-XVI^e siècle). Réinventions d'un mythe*, dir. C. GAULLIER-BOUGASSAS, 4 vol., Turnhout, Brepols, 2014 (*Alexander redivivus*, 5), t. 3, p. 1333-1472.
- EAD., « Saladin dans la littérature française. Les métamorphoses épiques et romanesques de l'histoire des croisades (XIII^e-XV^e siècle) », dans *Histoires et mémoires des croisades à la fin du Moyen Âge*, dir. M. NEJEDLÝ et J. SVÁTEK, Toulouse, Presses universitaires du Midi, 2015 (*Méridiennes*), p. 233-253.
- EAD., « Les renouvellements du Florimont bourguignon : seuil et clôture de l'œuvre, entre histoire et fiction », dans *L'art du récit à la cour de Bourgogne : l'activité de Jean de Wavrin et de son atelier. Actes du colloque international organisé à l'Université du Littoral – Côte d'Opale, Dunkerque, 24-25 octobre 2013*, dir. J. DEVAUX et M. MARCHAL, Paris, Champion, 2018 (*Bibliothèque du XV^e siècle*, 84), p. 223-236.
- A.-S. GERMAIN-DE FRANCESCHI, cf. A.-S. DE FRANCESCHI
- P.-G. GIRAULT, « Jean Molinet chroniqueur et la visite de Philippe le Beau au château de Blois en décembre 1501 », dans *Jean Molinet et son temps. Actes des rencontres internationales de Dunkerque, Lille et Gand (8-10 novembre 2007)*, dir. J. DEVAUX, E. DOUDET et É. LECUPPRE-DESJARDIN, Turnhout, Brepols, 2013 (*Burgundica*, 22), p. 191-203.
- M.-Chr. GOMEZ-GÉRAUD, *Le Crépuscule du grand Voyage. Les récits des pèlerins à Jérusalem (1458-1612)*, Paris, Champion, 1999 (*Les Géographies du Monde*, 2).
- EAD., *Écrire le voyage au XVI^e siècle en France*, Paris, Champion, 2000 (*Études littéraires – Recto-verso*).
- EAD., « Le récit de pèlerinage : entre mnémotechnique et liturgie », dans *Récits de pèlerinage et récits de voyage à travers les siècles*, dir. D. BUSCHINGER, Amiens, Université de Picardie – Jules Verne, 2002 (*Médiévales*, 21), p. 37-43.
- EAD., « Aux limites de l'écriture viatique, le récit de pèlerinage. L'exemple de la description de Jérusalem », dans *Transhumances divines. Voyage et religion*, dir. S. LINON-CHIPON et J.-F. GUENNOC, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2005, p. 33-42.
- EAD., « Le Voyage et Itin[er]aire d'outre mer : un pèlerinage au rebours ? », dans *Jean Thénau, voyageur, poète et cabaliste entre Moyen Âge et Renaissance*, dir. G. POLIZZI et I. FABRE, Genève, Droz, 2020 (*Cahiers d'Humanisme et Renaissance*, 162), p. 131-146.

- A. GRABOÏS, *Le pèlerin occidental en Terre sainte au moyen âge*, Paris, Bruxelles, De Boeck Université, 1998 (*Bibliothèque du Moyen Âge*, 13).
- A. GROSJEAN, *Toison d'or et sa plume. La Chronique de Jean Lefèvre de Saint-Rémy (1408-1436)*, Turnhout, Brepols, 2017 (*Burgundica*, 25) [*passim*, sur l'itinérance des hérauts d'armes].
- M. GUÉRET-LAFERTÉ, *Sur les routes de l'empire mongol. Ordre et rhétorique des relations de voyage aux XIII^e et XIV^e siècles*, Paris, Champion, 1994 (*Nouvelle Bibliothèque du Moyen Âge*, 28).
- Y. GUILCHER, « De la *Chronique d'Ernoul* au roman *Saladin*. L'adaptation du motif du meurtre de l'Amulaine au Caire par Saladin », dans *Traduction, transcription, adaptation au Moyen Âge*, dir. A. PETIT, *Bien dire et bien apprendre*, t. 13, 1995, p. 257-267.
- EAD., « Le cas Saladin. La tentation biographique, ébauches et dérives », dans *La biographie dans la littérature médiévale*, dir. É. GAUCHER et A. PETIT, *Bien dire et bien apprendre*, t. 20, 2002, p. 101-113.
- O. HALECKI, « Gilbert de Lannoy and his Discovery of East Central Europe », *Bulletin of the Polish Institute of Arts and Sciences in America*, t. 2, 1944, p. 314-331.
- H. HAUSER, *Les sources de l'histoire de France. XVI^e siècle (1494-1610)*, 4 vol., Paris, Picard, 1906-1916, t. 1, p. 157-158 [sur Robert Macqueriau].
- L. HÉRAULT, *Bertrandon de la Broquière et Ghillebert de Lannoy : perception et rhétorique de l'altérité*, Mémoire de master 1, Paris, Sorbonne Université, 2018-2019.
- C. HERBERT, *Les récits de voyage des XIV^e et XV^e siècles lemmatisés : apports lexicographiques au Dictionnaire du Moyen Français*, Thèse de doctorat, Nancy, Université de Lorraine, ATILF-CNRS, 2016.
- EAD., « Le regard des pèlerins (XIV^e-XV^e siècles) sur les autochtones : étude de la subjectivité à partir d'un corpus lemmatisé », dans *Aimer, haïr, menacer, flatter... en moyen français. Actes du V^e Colloque de l'AIEMF, Helsinki (9-11 juin 2014)*, dir. J. HÄRMÄ et E. SUOMELA-HÄRMÄ, Paris, Champion, 2017 (*Bibliothèque du XV^e siècle*, 83), p. 217-228.
- M. HOLBAN, « Du caractère de l'ambassade de Guillebert de Lannoy dans le Nord et le Sud-Est de l'Europe en 1421 et de quelques incidents de son voyage », *Revue des Études sud-est européennes*, t. 5, 1967, p. 419-434.
- D. R. HOWARD, *Writers & Pilgrims. Medieval Pilgrimage Narratives and their Posterity*, Berkeley, Los Angeles, University of California Press, 1980.
- N. IORGA, « Cronica lui Wavrin si romîni », *Buletinul Comisiei Istoirce a Romîniei*, t. 6, 1927, p. 57-148.
- M. IZEDDIN, « Deux voyageurs du XV^e siècle en Turquie : Bertrandon de la Broquière et Pero Tafur », *Journal asiatique*, t. 239, 1951, p. 159-167.
- D. JAMES-RAOUL, « L'écriture de la tempête en mer dans la littérature de fiction, de pèlerinage et de voyage », dans *Mondes marins du Moyen Âge*, dir. Ch. CONNOCHIE-BOURGNE, Aix-en-Provence, Presses universitaires de Provence, 2006 (*Senefiance*), p. 217-230.
- H. KAÇAR, « A Comparison of Ottoman and Burgundian Narratives on the Battle of Varna (1444) », dans *Pays bourguignons et Orient : diplomatie, conflits, pèlerinages, échanges (XIV^e-XVI^e siècles). Rencontres de Mariemont-Bruxelles (24-27 septembre 2015)*, dir. A. MARCHANDISSE et G. DOCQUIER, *Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e siècles)*, t. 56, 2016, p. 73-81.

- P. KLIMAS, *Ghillebert de Lannoy in Medieval Lithuania. Voyages and Embassies of an Ancestor of One of America's Great Presidents*, New York, The Lithuanian American Information Center, 1945.
- L. KROPF, « Jehan de Wavrin Kronicájából (ex chronica Jean de Wavrin) », *Századok*, t. 28, 1894, p. 675-696.
- M. W. LABARGE, *Medieval Travellers. The Rich and Restless*, Londres, Hamilton, 1982.
- M. LABIB, *Pèlerins et voyageurs au Mont Sinai*, Le Caire, Institut français d'Archéologie orientale, 1961.
- Y. LACAZE, « Politique "méditerranéenne" et projets de croisade chez Philippe le Bon : de la chute de Byzance à la victoire chrétienne de Belgrade (mai 1453 – juillet 1456) », *Annales de Bourgogne*, t. 41, 1969, p. 5-42, 81-132.
- M. Á. LADERO QUESADA, « L'Aventure equinocciale d'Eustache de la Fosse : de Bruges à Tolède en passant par la Guinée (1479-1481) », dans *Diplomates, voyageurs, artistes, pèlerins, marchands entre pays bourguignons et Espagne aux XV^e et XVI^e siècles. Rencontres de Madrid-Tolède (23 au 26 septembre 2010)*, dir. J.-M. CAUCHIES, Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e siècles), t. 51, 2011, p. 55-69.
- A. LAGAST, « Omitted in Manuscript, Praised in Print : Nameless Noblemen in the Middle Dutch Travel Narrative *Tvoyage van Mher Joos van Ghistele* (ca 1491) », *Bulletin des Musées royaux d'Art et d'Histoire*, t. 82, 2011, p. 101-118.
- EAD., « Polémique ou neutralité ? La représentation de Mahomet dans les récits de voyage de Josse de Ghisteltes (1481-1485) et de Bernhard von Breydenbach (1483-1484) », dans *Pays bourguignons et Orient : diplomatie, conflits, pèlerinages, échanges (XIV^e-XVI^e siècles). Rencontres de Mariemont-Bruxelles (24-27 septembre 2015)*, dir. A. MARCHANDISSE et G. DOCQUIER, Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e siècles), t. 56, 2016, p. 175-189.
- J. LAUWERYS, « Lalaing, Antoon van », dans *Nationaal Biografisch Woordenboek*, t. 1, Bruxelles, Koninklijke Vlaamse Academie van België, 1964, col. 653-660.
- G. LE BRUSQUE, « Des chevaliers bourguignons dans les pays du Levant : l'expédition de Walleran de Wavrin contre les Turcs ottomans (1444-1446) dans les *Anchiennes Croniques d'Engleterre* de Jean de Wavrin », *Le Moyen Âge*, t. 106, 2000, p. 255-275.
- A. J. G. LE GLAY, « Notes sur Remi Du Puys, indiciaire et historiographe de la maison de Bourgogne », *Archives historiques et littéraires du Nord de la France et du Midi de la Belgique*, t. 1, 1837, p. 147-150.
- R. LE HUENEN, « Qu'est-ce qu'un récit de voyage », dans *Les Modèles du récit de voyage*, dir. M.-Chr. GOMEZ-GÉRAUD, *Littérales*, t. 7, 1990, p. 11-27.
- J. Ch. LEMAIRE, « Images de la Terre sainte dans le Voyage de Georges Lengherand », dans *Un exotisme littéraire médiéval ? Actes du colloque du Centre d'Études médiévales et dialectales de Lille 3, 6-7 octobre 2006*, dir. C. GAULLIER-BOUGASSAS, *Bien dire et bien apprendre*, t. 26, 2008, p. 165-181.
- C. LIÉGEOIS, *Gilles de Chin. L'histoire et la légende*, Louvain, Peeters, Paris, Fontemoing, 1903 (*Université de Louvain. Recueil de travaux publiés par les membres des conférences d'histoire et de philologie*, 11).
- L. F. H. LOWE, « Gérard de Nevers ». *A Study of the Prose Version of the « Roman de la Violette »*, Princeton, Princeton University Press, Paris, Champion, 1923 (*Elliott Monographs in the Romance Languages and Literatures*, 13).

- St. MANHAEGHE, « Jan Taccoen van Zillebeke (Jehan de Zeilbeke) and his *Livre de voeaiges* : a Survey », dans *Lisboa em 1514. O relato de Jan Taccoen van Zillebeke*, éd. et trad. J. FONSECA, E. STOLS et St. MANHAEGHE, Lisbonne, Húmus, 2014 (*Cadernos de cultura*, 2^e série, 8), p. 77-90.
- M. MARCHAL, « Voyages et conflits militaires au Proche-Orient dans la mise en prose bourguignonne de *Florent et Octavien* », dans *Pays bourguignons et Orient : diplomatie, conflits, pèlerinages, échanges (XIV^e-XVII^e siècles). Rencontres de Mariemont-Bruxelles (24-27 septembre 2015)*, dir. A. MARCHANDISSE et G. DOCQUIER, *Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (XIV^e-XVII^e siècles)*, t. 56, 2016, p. 145-159.
- Id., « *Le bon oysel se fait de luy meismes* : aventures et brigandage maritimes dans l'*Histoire des seigneurs de Gavre* », dans *Pirates, aventuriers, explorateurs*, dir. J. BEL, *Les Cahiers du Littoral*, t. 20, 2016, p. 3-15.
- Id., « La représentation du *passage outre-mer* au prisme des romans de chevalerie bourguignons. Le cas d'*Othovyen*, mise en prose du XV^e siècle », dans *Représenter le passage (Mondes romans, XII^e-XVI^e siècle)*, dir. P. CARTELET, C. GAULLIER-BOUGASSAS, S. HIREL, A. ROBIN et H. THIEULIN-PARDO, *Atlante. Revue d'études romanes*, t. 12, printemps 2020, p. 195-212 (revue en ligne : <https://atlante.univ-lille.fr/numero-12-printemps-2020.html>).
- T. MATSUMURA, « Sur le vocabulaire d'Eustache Delafosse (1548) », *Travaux de linguistique et de philologie*, t. 32, 1994, p. 123-130.
- Mémoires d'Orient. Du Hainaut à Héliopolis. Catalogue d'exposition*, dir. M.-C. BRUWIER, G. DOCQUIER et B. GOFFIN, Morlanwelz, Musée royal de Mariemont, 2010 [p. 501-502, n^{os} 113-114, notices sur les manuscrits de Georges Lengherand par G. DOCQUIER].
- E. J. MOODEY, *Illuminated Crusader Histories for Philip the Good of Burgundy*, Turnhout, Brepols, 2012 (*Ars nova*, 12).
- E. MORRISON et Zt. STAHLJAK, *The Adventures of Gillion de Trazegnies. Chivary and Romance in the Medieval East*, Los Angeles, The J. Paul Getty Museum, 2015.
- St. MUND, « Guillebert de Lannoy, un observateur fiable de la réalité russe au début du XV^e siècle », dans *Hainaut et Tournais : regards sur dix siècles d'histoire. Recueil d'études dédiées à la mémoire de Jacques Nazet (1944-1996)*, dir. Cl. BILLEN, J.-M. DUVOSQUEL et A. VANRIE, Bruxelles, Archives et Bibliothèques de Belgique, 2000, p. 179-193.
- Id., « Opisanije Novgoroda i Pskova v memuarach *Voyages et ambassades* rycarja Gil'bera de Lanno (1413) » [La description de Novgorod et de Pskov dans les *Voyages et ambassades* du chevalier Guillebert de Lannoy], *Voprosy medievistiki*, t. 7, 2002, p. 47-50.
- M. NEJEDLÝ, « Paměti o varanovi 'mňoukajícím víc než kočka' a o rubínu svatováclavské koruny, 'velikém jako zralá datle'. Zvěd Bertrandon de la Broquière na cestách (sebe) poznání » [Mémoires sur le varan 'qui miaulait plus comme un chat' et sur le rubis de la couronne de Bohême 'grand comme une datte'. L'espion Bertrandon de la Broquière aux chemins de l'(auto)connaissance], *Studia mediaevalia Bohemica*, t. 2/1, 2010, p. 39-73.
- G. PARIS, « La légende de Saladin », *Journal des Savants*, 1893, p. 284-299, 354-365, 428-438, 486-498.
- J. PAVIOT, « Autour de l'ambassade de d'Aramon : érudits et voyageurs au Levant, 1547-1553 », dans *Voyager à la Renaissance. Actes du colloque de Tours (1983)*, dir. J. CÉARD et J.-Cl. MARGOLIN, Paris, Maisonneuve & Larose, 1987, p. 381-392.

- ID., « Ghillebert de Lannoy », dans *Les Chevaliers de l'Ordre de la Toison d'or au xv^e siècle. Notices bio-bibliographiques*, dir. R. DE SMEDT, Francfort-sur-le-Main, Peter Lang, 2000 (1^{re} éd., 1994) (*Kieler Werkstücke, Reihe D, Beiträge zur europäischen Geschichte des späten Mittelalters*, 3), p. 26-29.
- ID., *Les ducs de Bourgogne, la croisade et l'Orient (fin XIV^e siècle – xv^e siècle)*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2003 (*Cultures et Civilisations médiévales*, 27).
- ID., « Une vie de héraut : Jean de la Chapelle, poursuivant Faucon, héraut Savoie (1424-1444) », dans *Le héraut, figure européenne*, dir. B. SCHNERB, *Revue du Nord*, t. 88, 2006, p. 683-692 [sur l'itinérance des hérauts d'armes].
- ID., « Le pèlerinage du Tournaisien Coppart de Velaines en Terre sainte (1423-1424 et 1431-1432) », dans *Campin in Context. Peinture et société dans la vallée de l'Escaut à l'époque de Robert Campin (1375-1445). Actes du Colloque international organisé par l'Université de Valenciennes et du Hainaut-Cambrésis, l'Institut royal du Patrimoine artistique et l'Association des Guides de Tournai, Tournai, Maison de la Culture, 30 mars – 1^{er} avril 2006*, dir. L. NYS et D. VANWIJNSBERGHE, Valenciennes, Bruxelles, Tournai, Presses universitaires de Valenciennes, Institut royal du Patrimoine artistique, Association des Guides de Tournai, 2007, p. 89-98, 277-309.
- ID., « Les pèlerins hainuyers au Moyen Âge », dans *Mémoires d'Orient. Du Hainaut à Héliopolis. Catalogue d'exposition*, dir. M.-C. BRUWIER, G. DOCQUIER et B. GOFFIN, Morlanwelz, Musée royal de Mariemont, 2010, p. 141-148.
- ID., « Ghillebert de Lannoy (v. 1386-1462) », dans *ibid.*, p. 231-232.
- ID., et E. PIBIRI, « Voyages et missions de Jean de la Chapelle, poursuivant Faucon, héraut Savoie, 1424-1444 », *Bollettino storico-bibliografico subalpino*, t. 106, 2008, p. 239-285 [sur l'itinérance des hérauts d'armes].
- L. POLAK, « Un récit de pèlerinage de 1488-1489 », *Le Moyen Âge*, t. 87, 1981, p. 71-88.
- H. F. M. PRESCOTT, *Le voyage de Jérusalem au xv^e siècle*, trad. Th. LA BRÉVINE, Paris, Arthaud, 1959.
- L. QUARRÉ-REYBOURBON, *La vie, les voyages et aventures de Gilbert de Lannoy, chevalier lillois, au xv^e siècle*, Lille, L. Quarré, 1890.
- D. QUÉRUEL, « Le vaillant turc et courtois Saladin : un oriental à la cour de Bourgogne », dans *Images et signes de l'Orient dans l'Occident médiéval (littérature et civilisation)*, Aix-en-Provence, CUERMA, 1982 (*Senefiance*, 11), p. 299-311.
- EAD., « Le personnage de Jason : de la mythologie au roman », dans *Le Banquet du Faisan. 1454 : l'Occident face au défi de l'Empire ottoman*, dir. M.-Th. CARON et D. CLAUZEL, Arras, Artois Presses Université, 1997 (*Histoire*), p. 145-162.
- EAD., « Pourquoi partir ? Une typologie des voyages dans quelques romans de la fin du Moyen Âge », dans *Guerres, voyages et quêtes au Moyen Âge. Mélanges offerts à Jean-Claude Faucon*, dir. A. LABBÉ, D. W. LACROIX et D. QUÉRUEL, Paris, Champion, 2000 (*Colloques, Congrès et Conférences sur le Moyen Âge*, 2), p. 333-348.
- EAD., « L'Angleterre dans les œuvres romanesques composées dans l'atelier de Jean de Wavrin », dans *L'art du récit à la cour de Bourgogne : l'activité de Jean de Wavrin et de son atelier. Actes du colloque international organisé à l'Université du Littoral – Côte d'Opale, Dunkerque, 24-25 octobre 2013*, dir. J. DEVAUX et M. MARCHAL, Paris, Champion, 2018 (*Bibliothèque du xv^e siècle*, 84), p. 179-191.

- H. REBAS, « Die Reise des Gillebert de Lannoy in den Ostseeraum 1413/1414. Motive und Begleitumstände », *Hansische Geschichtsblätter*, t. 101, 1983, p. 29-42.
- Représenter le passage (*Mondes romans, XII^e-XVI^e siècle*), dir. P. CARTELET, C. GAULLIER-BOUGASSAS, S. HIREL, A. ROBIN et H. THIEULIN-PARDO, *Atlante. Revue d'études romanes*, t. 12, printemps 2020 (revue en ligne : <https://atlante.univ-lille.fr/numero-12-printemps-2020.html>).
- J. RICHARD, *Les récits de voyages et de pèlerinages*, Turnhout, Brepols, 1981 (*Typologie des sources du Moyen Âge occidental*, 38).
- M. ROSENBERG, *Gerhard Veltwyck, Orientalist, Theolog und Staatsman*, Göttingen, Friedman, 1935.
- J. DE SAINT-GENOIS, *Les voyageurs belges du XIII^e au XVI^e siècle*, Bruxelles, A. Jamar, 1846 [p. 33-34, sur Georges Lengherand].
- ID., et G.-A. YSSEL DE SCHEPPER, *Missions diplomatiques de Corneille Duplicius de Schepper dit Scepperus, ambassadeur de Christiern II, de Charles V, de Ferdinand I^{er}, et de Marie, reine de Hongrie, gouvernante des Pays-Bas, de 1523 à 1555*, Bruxelles, Académie royale de Belgique, 1856 (*Mémoires de l'Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique*, 30).
- M. SANTUCCI, « L'espace et le temps dans le dessein politique de l'auteur du *Roman de Gillion de Trazegnies* », dans *Lorraine vivante. Hommage Jean Lanher*, dir. R. MARCHAL et B. GUIDOT, Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 1993, p. 419-426.
- EAD., « La femme sarrasine dans le *Roman de Gillion de Trazegnies* », dans *Les représentations de l'Autre du Moyen Âge au XVII^e siècle. Mélanges en l'honneur de Kazimierz Kupisz*, dir. E. BERRIOT-SALVADORE, Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 1995 (*Renaissance et Âge classique*), p. 189-202.
- EAD., « Gillion de Trazegnies : les enjeux d'une biographie », dans *La biographie dans la littérature médiévale*, dir. É. GAUCHER et A. PETIT, *Bien dire et bien apprendre*, t. 20, 2002, p. 171-182.
- B. SCHNERB, « Rois d'armes, hérauts et poursuivants à la cour de Bourgogne sous Philippe le Hardi et Jean sans Peur (1363-1419) », dans *Le héraut, figure européenne*, dir. B. SCHNERB, *Revue du Nord*, t. 88, 2006, p. 529-557 [sur l'itinérance des hérauts d'armes].
- A. SERVANTIE, « Ambassadeurs de Charles Quint auprès de Soliman le Magnifique », *Anatolia Moderna*, t. 9, 2000, p. 1-45.
- ID., « L'information de Charles Quint sur les Turcs, ou les éléments pour décider de la guerre ou de la paix : du rêve de Croisade aux réalités », dans *L'Empire ottoman dans l'Europe de la Renaissance – El Imperio Otomano en la Europa renacentista. Idées et imaginaires d'intellectuels, de diplomates et de l'opinion publique dans les Anciens Pays-Bas et le Monde Hispanique aux XV^e, XVI^e et début du XVII^e siècles*, dir. A. SERVANTIE et R. PUIG DE LA BELLACASA, Louvain, Leuven University Press, 2005 (*Avisos de Flandes*, 11), p. 249-295.
- ID., « Türkiye'de satılmayan Brüksel Hahlılarından "Türkleri Tavırları" na ve "Büyük Sarayının Tarifi" ne » (« De la mévente de tapisseries bruxelloises en Turquie aux "Façons de faire des Turcs" »), dans *Harp ve Sulh. Avrupa ve Osmanlılar (Guerre et Paix. L'Europe et les Ottomans)*, dir. D. COUTO, Istanbul, Kitapyayinevi, 2010, p. 259-316.

- ID., « Sur la Description de la Court du Grant Turc de Peter Coeck d'Alost », dans *14th International Congress of Turkish Art. Proceedings*, dir. Fr. HITZEL, Paris, Collège de France, 2013, p. 705-711.
- ID., « Turbans & cimenterres : les affublements des soldats de Pieter Coecke », *Studia Bruxellae*, t. 13, 2019/1, p. 91-104.
- ID., « Raisons à faire paix plutôt que guerre ». *Charles Quint et Soliman*, Istanbul, Isis, 2020 (*Analecta Isisiana*, 150).
- N. SGHAÏER, « Les voyageurs occidentaux à la découverte de l'altérité musulmane au bas Moyen Âge. L'exemple de Bertrandon de la Broquière », dans *Dépasser la frontière*, dir. V. CHOLIER et G. PERROT, *Frontière-s. Revue d'archéologie, histoire et histoire de l'art*, t. 1, décembre 2019, p. 35-44.
- EAD., « À la rencontre des Sarrasins et des Turcs : le Voyage d'Outremer de Bertrandon de la Broquière (v. 1400-1459) », dans *Actos del II Congreso Internacional « O camiño do Medievalista : et Ultraia »*, sous presse.
- L. SICKING et A. SERVANTIE, « L'origine de la diplomatie impériale à la cour ottomane. Les missions de Cornelius de Schepper, Ambassadeur Habsbourgeois à Constantinople, 1533-1534 », dans *Pays Bourguignons et Orient : diplomatie, conflits, pèlerinages, échanges (XIV^e-XVII^e siècles). Rencontres de Mariemont-Bruxelles (24-27 septembre 2015)*, dir. A. MARCHANDISSE et G. DOCQUIER, *Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (XIV^e-XVII^e s.)*, t. 56, 2016, p. 213-239.
- A. V. SOLOVIEV, « Le voyage de messire de Lannoy dans les Pays russes », dans *Orbis scriptus. Festschrift für Dmitrij Tschizewskij zum 70 Geburtstag*, Munich, Fink, 1966, p. 791-796.
- A.-Br. SPITZBARTH, « La fonction diplomatique des hérauts : l'exemple de la cour de Bourgogne au temps de Philippe le Bon (1419-1467) », dans *Le héraut, figure européenne*, dir. B. SCHNERB, *Revue du Nord*, t. 88, 2006, p. 559-576 [sur l'itinérance des hérauts d'armes].
- EAD., *Ambassades et ambassadeurs de Philippe le Bon, troisième duc Valois de Bourgogne (1419-1467)*, Turnhout, Brepols, 2013 (*Burgundica*, 21) [passim, sur l'itinérance des hérauts d'armes].
- Zr. STAHLJAK, « Medieval Fixers. Politics of Interpreting in Western Historiography », dans *Rethinking Medieval Translation. Ethics, Politics, Theory*, dir. E. CAMPBELL et R. MILLS, Cambridge, D. S. Brewer, 2012, p. 147-163.
- EAD., « Translation and Multilingualism in the Medieval Mediterranean », *Exemplaria : Medieval, Early Modern, Theory*, t. 26, 2014, p. 389-400.
- EAD., *Les fixeurs au Moyen Âge. Histoire et littérature connectées*, Paris, Éditions du Seuil, 2021 (*L'Univers historique*).
- R. STUIP, « Blanchandin, Jean de Créquy et Marienburg », *Études médiévales*, t. 1, 1999, p. 347-356.
- A.-J. SURDEL, « Oultremer. La Terre Sainte et l'Orient vus par des pèlerins du XV^e siècle », dans *Images et signes de l'Orient dans l'Occident médiéval (littérature et civilisation)*, Aix-en-Provence, Presses universitaires de Provence, 1982 (*Senefiance*, 11), p. 323-339.
- J. SVÁTEK, « 'Do té země jsem přijel, ale zase ji rychle opustil...'. Návštěva burgundského cestovatele Guilleberta de Lannoy v husitských Čechách » [« 'Entray oudit país, mais

- j'en widay...'. La visite du voyageur bourguignon Guillebert de Lannoy de la Bohême hussite »], *Mediaevalia historica Bohemica*, t. 12, 2007, p. 195-210.
- ID., « Les voyages de Guillebert de Lannoy en péninsule ibérique au début du xv^e siècle », dans *Diplomates, voyageurs, artistes, pèlerins, marchands entre pays bourguignons et Espagne aux xv^e et xvi^e siècles. Rencontres de Madrid-Tolède (23 au 26 septembre 2010)*, dir. J.-M. CAUCHIES, Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (xiv^e-xvi^e siècles), t. 51, 2011, p. 17-30.
- ID., « L'Avis pour entreprendre la guerre contre les hereticques de Behaigne. Son auteur, son contexte et son objectif », dans *Les Projets de croisade. Géostratégie et diplomatie européenne du xiv^e au xvii^e siècle*, dir. J. PAVIOT, Toulouse, Presses universitaires du Mirail, 2014 (*Méridiennes. Croisades tardives*, 1), p. 183-201.
- ID., « Guillebert de Lannoy, un seigneur bourguignon espion en Terre sainte », dans *La noblesse et la croisade à la fin du Moyen Âge (France, Bourgogne, Bohême)*, dir. M. NEJEDLY, J. SVÁTEK, D. BALOUP, B. JOUDIOU et J. PAVIOT, Toulouse, Presses universitaires du Midi, 2015 (*Méridiennes. Croisades tardives*, 2), p. 85-94.
- ID., « La vision de la croisade dans le récit de Bertrandon de la Broquière », dans *Histoires et mémoires des croisades à la fin du Moyen Âge*, dir. M. NEJEDLY et J. SVÁTEK, Toulouse, Presses universitaires du Midi, 2015 (*Méridiennes. Croisades tardives*, 3), p. 143-159.
- ID., « L'idéal du souverain oriental dans le récit de Bertrandon de La Broquière », dans *Pays bourguignons et Orient : diplomatie, conflits, pèlerinages, échanges (xiv^e-xvi^e siècles). Rencontres de Mariemont-Bruxelles (24-27 septembre 2015)*, dir. A. MARCHANDISSE et G. DOCQUIER, Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (xiv^e-xvi^e siècles), t. 56, 2016, p. 61-72.
- ID., *Prier, combattre et voir le monde. Discours et récits de nobles voyageurs à la fin du Moyen Âge*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2021 (*Interférences*).
- M. SZKILNIK, « Entre réalité et stéréotype : la Hongrie de Bertrandon de la Broquière », dans *Byzance et l'Occident : rencontre de l'Est et de l'Ouest*, dir. E. EGEDI-KOVÁCS, Budapest, ELTE, Collège Eötvös József, 2013, p. 251-261.
- Ch. TERLINDEN, « Guillebert de Lannoy (1386-1462), le premier ambassadeur belge », *Bulletin de l'Association de la noblesse du royaume de Belgique*, t. 104, 1970, p. 225-229.
- F. TIMM, *Der Palästina-Pilgerbericht des Bernhard von Breydenbach und die Holzschnitte Erhard Reuwichs. Die Peregrinatio in terram sanctam (1486) als Propagandainstrument im Mantel der gelehrten Pilgerschrift*, Stuttgart, Hauswedell, 2006.
- Fr. TINGUELY, *L'écriture du Levant à la Renaissance. Enquête sur les voyageurs français dans l'Empire de Soliman le Magnifique*, Genève, Droz, 2000 (*Les seuils de la modernité*, 3).
- ID., *Le Voyageur aux mille tours. Les ruses de l'écriture à la Renaissance*, Paris, Champion, 2014 (*Atelier des voyages*, 10).
- T. TOLGA GUMUS, « Medieval Perspectives : Jean de Waurin and his Perception of the Turks in Anatolia in the Late Middle Ages », *International Journal of Business and Social Science*, t. 4/16, décembre 2013, p. 163-171.
- A. VANDER MEERSCH, « Du Puy (Remi) », dans *Biographie nationale de Belgique*, t. 6, Bruxelles, E. Bruylant, 1878, col. 326-328.
- E. VAN ELEWYCK, « Ghillebert de Lannoy, voyageur, diplomate et moraliste du xv^e siècle », *Revue de Belgique*, t. 33, 1879, p. 105-134.

- T. VAN HEMELRYCK, « Antoine de Lalaing, *Récit du premier voyage de Philippe le Beau en Espagne* », dans *Philippe le Beau (1478-1506). Les trésors du dernier duc de Bourgogne*, dir. B. BOUSMANNE, H. WIJSMAN et S. THIEFFRY, Bruxelles, Bibliothèque royale de Belgique, 2006, p. 87-89.
- A. VELISSARIOU, « Variations sur le thème du départ dans le récit de voyage bourguignon (XV^e-XVI^e siècles) », dans « *A tant m'en vois* ». *Figures du départ au Moyen Âge*, dir. N. LABÈRE et L. PIERDOMINICI, Fano, Aras Edizioni, 2020 (*Piccola biblioteca di studi medievali e rinascimentali*, 4), p. 47-79.
- EAD., « Les surprises du voyage : images insolites de l'Autre dans le récit de pèlerinage bourguignon », dans *Contestations, subversions et altérités aux XIV^e-XVI^e siècles. Rencontres de Prague (19-22 septembre 2019)*, dir. J. DEVAUX, A. MARCHANDISSE et B. SCHNERB, *Publication du Centre européen d'Études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e siècle)*, t. 60, 2020, p. 233-245.
- EAD., « L'espace du pèlerin dans les récits de voyage de la fin du Moyen Âge », dans *Les religions et la construction des espaces de l'Antiquité à nos jours. Actes du colloque tenu à l'Université d'Artois les 9 et 10 octobre 2019*, dir. A. JUSSEAUME, P. MONTAUBIN et J.-L. PODVIN, à paraître.
- EAD., « Les femmes fugaces de quelques récits de voyage bourguignons », dans *Visages de femmes dans la littérature bourguignonne (XIV^e-XVI^e siècles)*, dir. J. DEVAUX, M. MARCHAL et A. VELISSARIOU, *Bien dire et bien apprendre*, t. 36, 2021.
- J. VERDON, *Voyager au Moyen âge*, Paris, Perrin, 1998.
- V. VON ALLMEN-SCHMIDT, « La Toison d'or de Jason à Philippe le Bon : voyage initiatique et croisade », dans *Héros voyageurs et constructions identitaires*, dir. Gh. JAY-ROBERT et C. JUBIER-GALINIER, Perpignan, Presses universitaires de Perpignan, 2014 (*Collection Études*), p. 277-290.
- P. VUILLEMIN, *Une itinérance prophétique. Le Voyage en Perse d'Ambrogio Contarini (1474-1477)*, Paris, Classiques Garnier, 2016 (*Bibliothèque d'Histoire médiévale*, 16).
- Ch. C. WILLARD, « A Fifteenth-Century Burgundian Version of the *Roman de Florimont* », *Mediaevalia et Humanistica*, 2^e série, t. 2, 1971, p. 21-46.
- Fr. WOLFFZETTEL, *Le discours du voyageur. Pour une histoire littéraire du récit de voyage en France, du Moyen Âge au XVIII^e siècle*, Paris, PUF, 1996 (*Perspectives littéraires*).
- P. ZUMTHOR, *La Mesure du monde. Représentation de l'espace au Moyen Âge*, Paris, Seuil, 2015 (1^{re} éd., 1993) (*Poétique*).

Planches en couleurs



Fig. 1. Pèlerins en voyage, dans Hayton, *Fleur des histoires d'Orient*, exemplaire de Jean sans Peur, ca 1410-1412 : BnF, ms. fr. 2810, fol. 265r (© Paris, BnF).





Fig. 2. Burchard fait présent de sa *Description de la Terre sainte* au roi de France Philippe VI de Valois : Paris, BnF, ms. fr. 9087, fol. 2r (© Paris, BnF).



Fig. 3. Présentation du manuscrit au duc Philippe le Bon : Paris, BnF, ms. fr. 9087, fol. 1r (© Paris, BnF).

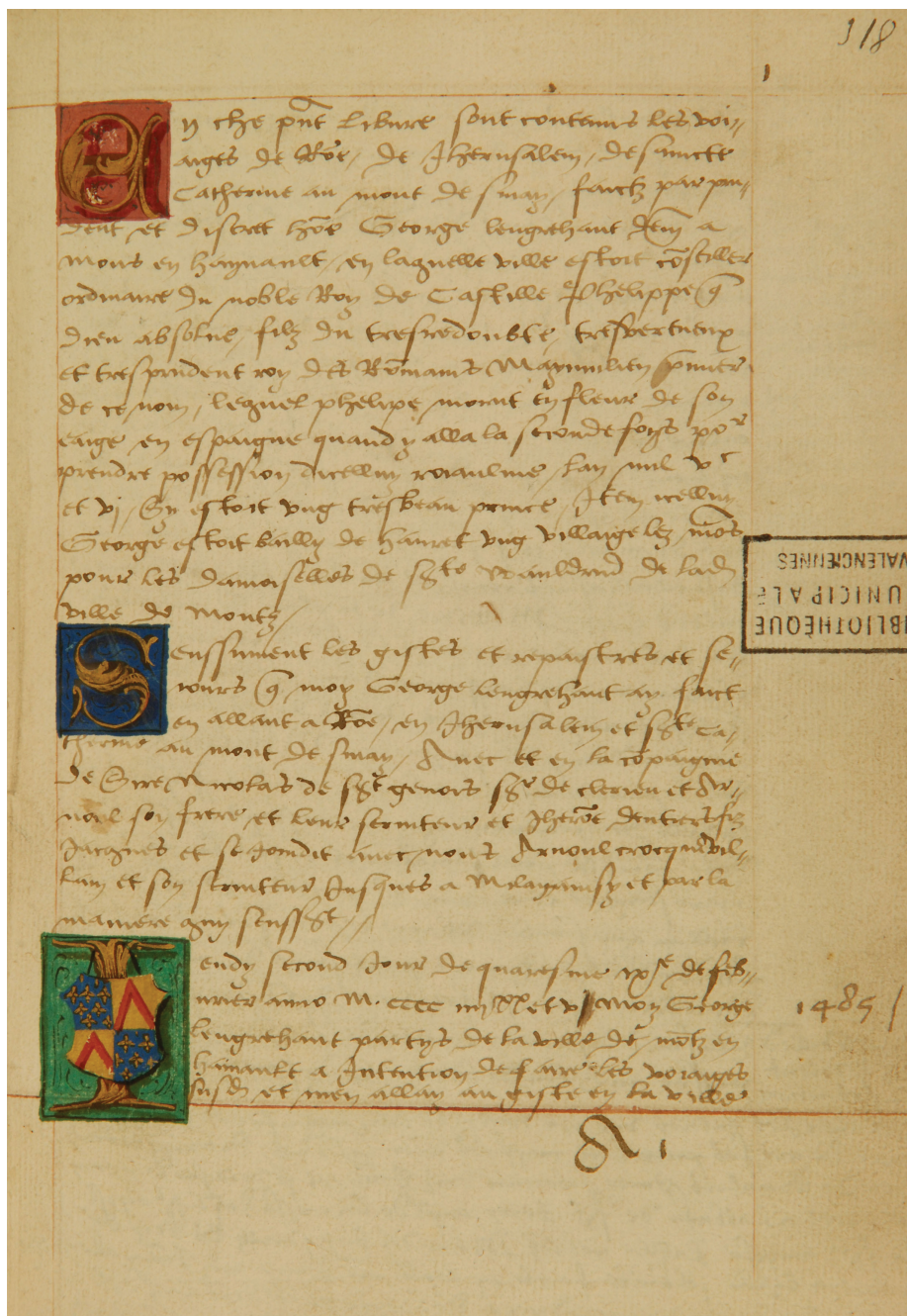


Fig. 4. Début du récit de Georges Lengherand, lettrine ornée des armoiries de Louis de La Fontaine : Valenciennes, Médiathèque Simone Veil, ms. 493, fol. 318r (© Médiathèque Simone Veil de Valenciennes).

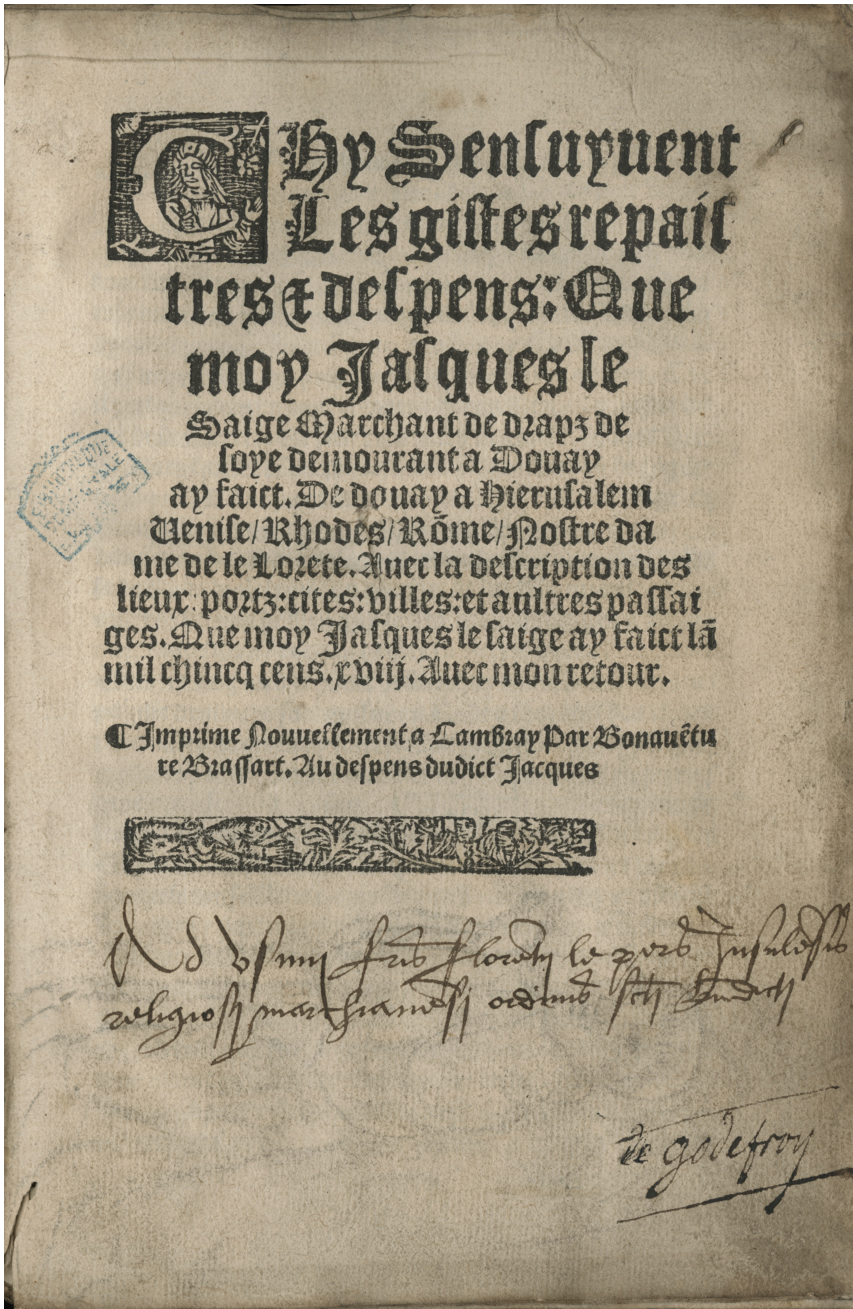


Fig. 5. Page de titre du récit de Jacques Lesaige (Cambrai, Bonaventure Brassart, ca 1520-1523) : Lille, BM, GOD 10455-Réserve (© Lille, BM)

Die Coronijcke van Vlaendren.

Anno. xv. xxi. indē. Nrepe quā die Kēp-
 ser Tāntwerpen en dede daer verbarren
 alle Luthers boeckē diemē crēghē conste.
Nem up sinte Michiels dach, doe was
 Tāntwerpen een reimoer ter taulen van
 eenē predican vande Augustijne clooster
 aldaer om dat hi sommeghe dinghē ghe-
 precht hadde en wart onthodē te comē bi
 eenē siecken in die munte en doen hy daer
 quā die Margraue vā Antwerpen leyde
 gheuanghē in sinte Michiels clooster in
 een camere. Hier duere rees het rumoere
 vooft so datter sōmīghe vādē ghemeentē
 quamē geassileert wel mē. iij. vrouwen.
 en deden up die camere sulken ghewelt
 so dat sēn daer wt creghe en leyden hem
 weder in sin cloostere. Des anderdaechs
 ghinc hi ooc naer Luther. En doe wert me
 vrouwe Margriete seere vssoot en wilde
 hier ouer iustitie ghedaen hebbē so dat die
 sommeghe die stadt runen moesten ende

daer wierde. iij. off. iiii. vrouwe gheuangē
 die cōts daer naer loos en vuyt quamē.
Op sinte frāscus dach daer nae so walt
 vboē Tāntwerpē datmē in gheen cloo-
 sters preke en soude dā in die prochie her-
 ken wel gheringhe weder anders was.
In dit iaer vā. xv. xxi. so wōnen die
 Spaengiaerts met den hertoghe vā
 lanen die stadt vā Florentē en die fran-
 sen wōnē Pontarabī daer in die selue ia-
 re veel scharmussinghe ghebuerde. En sy
 vitsapliēde ooc ale tōt die stadt vā Tero-
 wanē en maectē die siere en beroofden die
 arme boere der frontierē aen beyde sīden.

Van des Keyzers

tweeste reyse in Spaengien. Ende hoe die
 Socren in duppichlandt verslaghe en ver-
 slopt werden.

Wat. v. Capittel.

Fig. 6. Second voyage d'Espagne de Philippe le Beau, dans *Excellente Cronike van Vlaenderen*, Anvers, Willem Vorsterman, 1531 : Gand, Universiteitsbibliotheek, BIB.ACC.000036/-1, fol. xiii v (© Universiteitsbibliotheek Gent).



Fig. 7. Pieter Coecke, *Description de la court du Grand Turc*, détail (© Anvers, Museum Plantin-Moretus).



Fig. 8. Pieter Coecke, *Mœurs et fashons des Turcs*, détail (© Anvers, Museum Plantin-Moretus).



Fig. 9. Pieter Coecke, *Mœurs et fachons des Turcs*, procession pour une circoncision (© Anvers, Museum Plantin-Moretus).

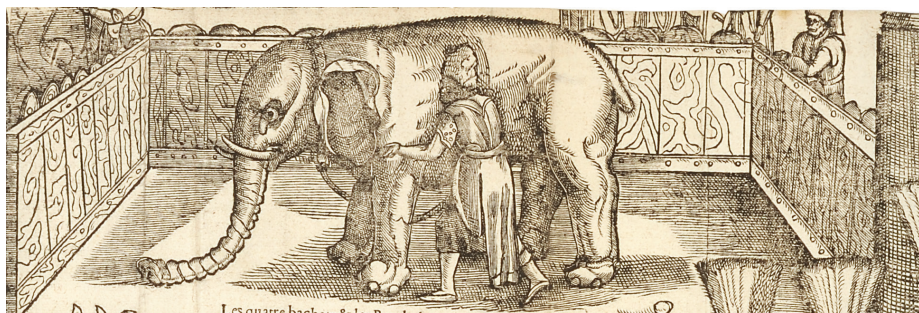


Fig. 10. Pieter Coecke, *Description de la court du Grand Turc*, détail (© Anvers, Museum Plantin-Moretus).



Fig. 11. L'émir de Carthage débarque devant la cité de Clavegris, dans *Florimont* en prose, lavis d'aquarelle du Maître de Wavrin : Paris, BnF, ms. fr. 12566, fol. 217v (© Paris, BnF).



Fig. 12. Traversée de Saladin pour se rendre en France, dans *Saladin*, lavis d'aquarelle du Maître de Wavrin : Paris, BnF, ms. fr. 12572, fol. 203v (© Paris, BnF).



Fig. 13. Retour de Bertrandon de la Broquière : Paris, BnF, ms. fr. 9087, fol. 152v (© Paris, BnF).



Fig. 14. Jérusalem et la Terre sainte : Paris, BnF, ms. fr. 9087, fol. 85v (© Paris, BnF).



Fig. 16. Arrivée en Grèce de pèlerins bourguignons, dans *Florimont en prose*, lavis d'aquarelle du Maître de Wavrin, lettrine ornée des armoiries de Philippe le Bon : Paris, Bnf, ms. fr. 12566, fol. 1r (© Paris, BnF).



Fig. 17. Le roi Florimont conduit Lampatrix vers ses nefes, dans *Florimont en prose*, lavis d'aquarelle du Maître de Wavrin : Paris, Bnf, ms. fr. 12566, fol. 187r (© Paris, BnF).



Fig. 18. Histoire de Jason et de la Toison d'or, dans Jean Mansel, *La fleur des hystores*, miniature de l'atelier du Maître de Mansel : Bruxelles, KBR, ms. 9231, f. 109v (© Bruxelles, KBR).



Fig. 19. Gillion de Trazegnies et sa femme prennent congé du sultan, dans *Le Roman de Gillion de Trazegnies*, miniature de Liévin van Lathem (Anvers, 1464) : Los Angeles, J. Paul Getty Museum, ms. 111, fol. 188v (© Los Angeles, J. Paul Getty Museum).



Fig. 20. La nef de Gillion de Trazegnies est attaquée par la flotte sarrasine, dans *Le Roman de Gillion de Trazegnies*, miniature de Liévin van Lathem (Anvers, 1464) : Los Angeles, J. Paul Getty Museum, ms. 111, fol. 21r (© Los Angeles, J. Paul Getty Museum).